Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 88 (1970)

Heft: 109

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 13. Mai 1970
Berne, mercredi 13 mai 1970

1097

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88e année

Nº 109

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ℘ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ℘ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ℘ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ℘ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Nº 109 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.
Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.
Geschäftseröffnungsverbot.
Fabrik- und Handelsmarken. – Marques de fabrique et de commerce. – Marche di fabbrica e di commercio 244837 - 244856.
Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Besuch des britischen Europaministers Thomson in der Schweiz. – Visite en Suisse de Mr. Thomson, ministre britannique chargé des questions européennes.
France: Constitution des couvertures de change à terme.
Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft. – Réserves de crise de l'économie privée. – Riserve di crisi dell'economia privata.
Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.
Diplomatische und konsularische Vertretungen. – Représentations diplomatiques et consulaires.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Dienstag 17 Uhr**, bzw. **Freitag 9 Uhr**, beim **Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern**, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi** et **samedi**. Les ordres doivent parvenir à la **Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne**, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindlichc Vcrmögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihrc Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209)

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstükkes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich – Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (775[1])

Gemeinschuldner: **Curau Rudolf**, 1926, von Tomils GR, Heinrichstrasse 108, Zürich 5, Inhaber der Einzelfirma Rudolf Curau, Montage von Heizungsanlagen, früher Trottenstrasse 47, Zürich 10.
Datum der Konkurseröffnung: 19. März 1970.
Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 15. Mai 1970.

Kt. Schwyz – Konkursamt Höfe, 8832 Wollerau (916)

Gemeinschuldner: **Roth-Kitz Hans Ueli**, Geologie-Techniker, Aesch, 8834 Schindellegi.
Datum der Konkurseröffnung: 13. April 1970.
Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: 11. Juni 1970.

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (917)

Failli: **Lavanchy Marcel**, entreprise de transports par camion, 27, rue du Nant à Genève.
Date de l'ouverture de la faillite par jugement confirmé le 24 avril 1970 par arrêt de la Cour de Justice: 20 février 1970.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 11 mai 1970.
Délai pour les productions: 2 juin 1970.

Suspension de la liquidation

(L.P. 230)

Ct. de Neuchâtel – Office des faillites, 2000 Neuchâtel (906)

La liquidation de la faillite de **Toufig Taha**, Avenue du Premier Mars 10, à Neuchâtel, prononcée par jugement du président du Tribunal 1 de Neuchâtel en date du 1er avril 1970, a été suspendue faute d'actif, selon ordonnance du 30 avril 1970.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 23 mai 1970, la continuation de cette liquidation par voie sommaire en faisant une avance de frais de Fr. 1200.— (sous réserve d'une nouvelle avance en cas de frais imprévus), elle sera clôturée.

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (918)

La liquidation par voie de faillite ouverte contre **Ruffieux Max**, ferblanterie, plomberie et installation sanitaire, chemin de Mons au Grand-Saconnex, Genève (dp), 45, route de Colovrex au Grand-Saconnex, Genève (app) par ordonnance rendue le 17 avril 1970 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 11 mai 1970 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 25 mai 1970 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance des frais nécessaire en Fr. 1 200.—, la faillite sera clôturée.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249–251) (L.P. 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Ct. de Berne – Office des faillites, 2900 Porrentruy (907)

Faillie: **Ega SA, injection plastique**, Chevenez.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Kt. Bern – Konkursamt von Konolfingen, 3082 Schlosswil (919)

Konkurs: **Oswald Heinrich**, Kaufmann, Bleiken.

Der Kollokationsplan mit Inventar und Lastenverzeichnis der Liegenschaften in Bleiken und Belpberg liegen vom 19. bis 28. Mai 1970 auf dem Konkursamt von Konolfingen in Schlosswil zur Einsichtnahme auf.
Anfechtungsfrist: bis und mit 28. Mai 1970.

Kt. Basel-Stadt – Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (920)

Gemeinschuldnerin: **Moser-Lafont Suzanne, GmbH**, Herstellung von und Handel mit Bijouteriewaren, Beteiligung an Unternehmen im In- und Ausland, Burgfelderstrasse 187, in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Kt. St. Gallen – Konkursamt Obertoggenburg, 9652 Neu St. Johann (921)

Auflage von Kollokationsplan und Lastenverzeichnis

Gemeinschuldner: **Moor-Schmied Gottfried**, Verlassenschaft, Gärtnerei, Ebnat-Kappel.
Auflage- und Anfechtungsfrist: 16. bis 25. Mai 1970.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne (922)

Faillie: **Paudex-Distribution SA**, en liquidation, Paudex.
Date du dépôt: 13 mai 1970.
Délai pour intenter action en opposition: 23 mai 1970, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Ct. de Genève – Office des faillites, 1200 Genève (923)

Modification d'état de collocation

L'état de collocation des créanciers de la faillite indiquée ci-dessous, modifié ensuite d'admissions ultérieures, peut être consulté à l'office. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Failli: **Da Rin Robert**, représentation, achat et vente, import-export de matières premières; brevets et licences; financements; affaires immobilières; organisation de manifestations sportives et de spectacles, 4, rue Prévost-Martin à Genève.

Widerruf des Konkurses - Révocation de la faillite

(SchKG. 195, 196, 317) (L.P. 195, 196, 317)

Kt. Glarus – Konkursamt des Kantons Glarus, 8750 Glarus (908)

Der Zivilgerichtspräsident des Kantons Glarus, als Einzelrichter gemäss Art. 195 SchKG und § 21 lit h EG zum SchKG, hat mit Verfügung vom 4. Mai 1970 den am 10. Dezember 1964 über die Prospera GmbH, in Glarus, eröffneten Konkurs widerrufen, und die Schuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt.

Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa

(L.E.F. 257–259)

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, Mendrisio (909)

Liquidazione Nº 5/1969.

Fallimento: Ditta **Reinmetall SA**, in Capolago.

Immobili da realizzare: In territorio del comune di Capolago (RFD) i mappali:

Numeri:	388	– prati di Capolago – prato	685 mq stima	Fr. 22 605.—
	389 A	– prati di Capolago – fabbrica	780 mq stima	Fr. 107 000.—
	b	– prati di Capolago – piazzali	827 mq stima	Fr. 27 291.—
	C	– prati di Capolago – fabbrica (parte)	395 mq stima	Fr. 50 000.—
	390 A	– prati di Capolago – abitazione	66 mq stima	Fr. 32 000.—
	b	– prati di Capolago – piazzali	2983 mq stima	Fr. 98 439.—
	C	– prati di Capolago – fabbrica parte	68 mq stima	Fr. 8 000.—
	D	– prati di Capolago – fabbrica parte	837 mq stima	Fr. 110 000.—
		totale stima officiale		Fr. 455 335.—
con i relativi accessori, di un valore di stima di complessivi				Fr. 160 750.—
Totale valore stima peritale, terreno e costruzioni				Fr. 1 142 006.—

Data e luogo dell'incanto:
Per gli immobili, il giorno di mercoledì 17 giugno 1970, dalle ore 15, in avanti, presso la cancelleria municipale del comune di Capolago.
Per i mobili, il giorno di lunedì 15 giugno 1970, dalle ore 14.30, in avanti, nello stabile di proprietà della fallita Reinmetall SA., Capolago.

Le condizioni d'asta sono ostensibili, presso lo scrivente ufficio, a contare dal 1º luglio 1970, e per dieci giorni consecutivi (solo per gli immobili).

6850 Mendrisio, 5 maggio 1970

Per l'ufficio: f. to G. Caroni, ufficiale

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Zürich – Betreibungsamt Männedorf (845[1])

Grundpfandverwertung

Schuldnerin und Pfandeigentümerin: **Grunda AG.**, Sitz Zürich 4, Badenerstrasse 156.
Steigerungstag: Montag, den 15. Juni 1970, 14.30 Uhr.
Steigerungslokal: Hotel Wildenmann, Dorfgasse 41, Männedorf.
Eingabefrist: bis 22. Mai 1970.
Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 30. Mai bis 8. Juni 1970.

Grundpfand: in Männedorf gelegen, lt. Grundbuchblatt 2171, Kat.-Nr. 4506, Plan 4,
1. Ein Wohnhaus usw. unter Assek. Nr. 1389 für Fr. 420 000.— assekuriert, Schätzung 1961, mit
511 m² (fünf Aren 11 m²) Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten im Dorf, Kugelgasse, Pol. Nr. 22.
Grenzen, Vormerkungen, Anmerkungen und Dienstbarkeiten lt. Grundbuch.
Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 750 000.—.

Die Verwertung erfolgt auf Verlangen des Grundpfandgläubigers im I. Rang.

Der Erwerber hat an der einzigen Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlag Fr. 20 000.— in Abrechnung an der Kaufsumme bar zu bezahlen, im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

8708 Männedorf, den 2. Mai 1970

Betreibungsamt: Lanz

Kt. Zürich – Betreibungsamt Männedorf (846[1])

Grundpfandverwertung

Schuldnerin und Pfandeigentümerin: **Grunda AG.**, Sitz Zürich 4.
Steigerungstag: Montag, den 15. Juni 1970, 14.30 Uhr.
Steigerungslokal: Hotel Wildenmann, Männedorf.
Eingabefrist: bis 22. Mai 1970.
Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom 30. Mai bis 8. Juni 1970.

Grundpfand: in Männedorf gelegen lt. Grundbuchblatt 2145, Kat.-Nr. 4335, Plan 9,
1. Ein Wohnhaus mit Garagen usw. für Fr. 244 000.— assekuriert, Assek. Nr. 1385, Schätzung 1960, mit
705 m² (sieben Aren 05 m²) Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten im Dorf, Alte Landstrasse Pol. Nr. 192.
Grenzen, Vormerkungen, Anmerkungen und Dienstbarkeiten lt. Grundbuch.
Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 480 000.—.

Die Verwertung erfolgt auf Verlangen des Grundpfandgläubigers im I. Rang.

Der Erwerber hat an der einzigen Steigerung, unmittelbar vor dem Zuschlage Fr. 15 000.— in Abrechnung an der Kaufsumme bar zu bezahlen, im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Ferner wird auf den Bundesbeschluss vom 23. März 1961 über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht, sowie auf die Ergänzung des Bundesbeschlusses vom 30. August 1965 und den Bundesratsbeschluss vom 30. Dezember 1965.

8708 Männedorf, den 2. Mai 1970 Betreibungsamt: Lanz

Kt. Uri – Betreibungsamt Seelisberg (767[1])

Einzige betreibungsrechtliche Liegenschaftssteigerung

Freitag, den 19. Juni 1970, nachmittags 14 Uhr, gelangt im Restaurant Alpenblick in Seelisberg, die Liegenschaft HB 108

Heimets mit Stall und Zufahrtsstrasse ca. 39 620 m²
in Volligen, Gemeinde Scelisberg an einzige betreibungsrechtliche Steigerung.

Eigentümer: **AMTB Aktiengesellschaft für Medizinal-Technik**, Weite Gasse 34, 5400 Baden.
Betreibungsamtliche Schatzung: Fr. 160 000.—.
Eingabefrist: bis 27. Mai 1970.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Barzahlung von Fr. 10 000.— zu leisten.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt Scelisberg während 10 Tagen von dem 14. Tage vor der Steigerung an.

Faustpfandgläugiber von Pfandtiteln haben ihre Faustpfandforderung anzumelden.

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss vom 23. März 1961 über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland aufmerksam gemacht.

Besichtigung der Liegenschaft nur nach Vereinbarung.

6446 Seelisberg, den 23. April 1970 Betreibungsamt Seelisberg

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L.P. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insuare i loro crediti

(L.E.F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Bern – Konkurskreis Signau (924)

Schuldner: Nachlassmasse **Jost Hans Rudolf**, Lauperswil Be, geb. 1917, verst. 8. Oktober 1969, unter öffentlichem Inventar,
sowie
Erbengemeinschaft **Jost Hans Rudolf**, Lauperswil BE, gesetzlich vertreten durch die Vormundschaftsbehörde Lauperswil,
alle vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Fridolin Allemann, General Guisan-Quai 22, 8002 Zürich.
Datum der Stundungsbewilligung gemäss Verfügung des Gerichtspräsidenten von Signau, in Langnau i. E.: 28. April 1970.
Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 28. August 1970.
Sachwalter: Werner Ruchti, Bücherexperte, Stockhornweg, 3506 Grosshöchstetten.
Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 28. April 1970, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter bis zum 2. Juni 1970 schriftlich anzumelden. Die im öffentlichen Inventar angemeldeten Forderungen sind erneut einzugeben.
Gläubigerversammlung: Donnerstag, 2. Juli 1970, 14.30 Uhr, im Saal I. Stock des Restaurant Hirschen, Langnau.
Aktenauflage: während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro des Sachwalters.

Kt. Zug – Konkurskreis Zug (910)

Schuldner: **Mumenthaler Charles**, Feldheim 1, 6312 Steinhausen.
Datum der Stundungsbewilligung durch das Kantonsgericht Zug: 29. April 1970.
Dauer: vier Monate, d. h. bis zum 29. August 1970.
Sachwalter: Ulrich Maurer, 6300 Zug.
Eingabefrist: Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen Wert 29. 4. 1970, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter (U. Maurer, c/o OBTG, Kirchenstrasse 13, 6300 Zug) binnen 20 Tagen seit der Publikation dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt schriftlich anzumelden.
Gläubigerversammlung: Montag, 29. Juni 1970, 10.00 Uhr, im Restaurant Lindenhof, Baar.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Büro OBTG, Kirchenstrasse 13, 6300 Zug.

Ct. Ticino – Circondario di Bellinzona (911)

Debitore: **Giannini Clemente**, Castione.
Data del decreto di moratoria della Camera di esecuzione e fallimenti del Tribunale di appello: 29 aprile 1970.
Durata della moratoria: 4 mesi, ossia sino al 29 agosto 1970.
Commissario del concordato: avv. Pietro Pellegrini, viale Stazione 10, 6501 Bellinzona.
Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla pubblicazione.
Adunanza dei creditori: lunedì 10 agosto 1970 alle ore 14.00 nella sala delle udienze della pretura di Bellinzona.
Esame degli atti: nei 10 giorni precedenti l'adunanza dei creditori nello studio del commissario.

Ct. de Genève – Arrondissement de Genève (925)

Débitrice: **Tableaux Electriques SA**, construction et pose de tableaux de contrôle et de distribution électriques; achat, vente, location et représentation de tous appareils et matériel électrique, ayant son siège 16, chemin de la Gravière à Chêne-Bourg, Genève.
Date du jugement accordant le sursis: 4 mai 1970.
Durée du sursis: quatre mois.
Commissaire au sursis concordataire: Paul Mermoud, préposé à l'office des faillites, 1200 Genève.
Expiration du délai de production: 2 juin 1970. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions.
Assemblée des créanciers: vendredi 21 août 1970, à 10 h., à Genève, place Taconnerie 7, salle des assemblées et des ventes.
Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 11 août 1970.

Ct. de Genève – Arrondissement de Genève (926)

Débiteur: **Ranzoni Victor**, précédemment, tenancier du café-restaurant «A la Patte d'Oie», 6, avenue Henri-Dunant, domicilié 6, avenue Henri-Dunant à Genève.
Date du jugement accordant le sursis: 5 mai 1970.
Durée du sursis: quatre mois.
Commissaire au sursis concordataire: Paul Mermoud, préposé à l'office des faillites, 1200 Genève.
Expiration du délai de production: 2 juin 1970. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions.
Assemblée des créanciers: mardi 18 août 1970, à 10 h., à Genève, place Taconnerie 7, salle des assemblées et des ventes.
Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 7 août 1970.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Luzern – Amtsgericht Luzern-Stadt (912)

Schuldnerin: Firma **Erlangers Sohn & Co. A.**, Inhaber Jakob S. Erlanger, Bébéartikel, Haldenstrasse 23, 6000 Luzern.
Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Donnerstag, den 21. Mai 1970, 14.30 Uhr, Amtsgerichtsgebäude Grabenstrasse 2, Luzern, Büro 27.

6000 Luzern, den 6. Mai 1970. Amtsgerichtspräsident III Luzern-Stadt: Dr. Giezendanner

Kt. Solothurn – Richteramt Olten-Gösgen, Olten (927)

Die Verhandlung vor Amtsgericht Olten-Gösgen über die Bestätigung des von **Waehter Theo**, Winkelrain 17, Dulliken, unterbreiteten Nachlassvertrages ist angesetzt auf Freitag, 22. Mai 1970, vormittags 10.15 Uhr, nach Olten, Amthaus, Römerstrasse 2, 1. Stock. – Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag schriftlich oder an der Verhandlung mündlich anbringen.

4600 Olten, 11. Mai 1970 Der Amtsgerichtsschreiber von Olten-Gösgen: Peier

Ct. de Neuchâtel – Tribunal cantonal (913)

Débiteurs: **Veuthey & Farine**, à Coffrane.
Commissaire: le préposé à l'office des faillites du Val-de-Ruz, Cernier.
Date, heure et lieu de l'audience: lundi 1er juin 1970, à 9 h., au Château de Neuchâtel, salle du Tribunal.

2000 Neuchâtel, 8 mai 1970 Le greffier du Tribunal cantonal: Lambert

Etat de collocation dans concordat par abandon d'actif

(L.P. 250, 316 g)

Ct. de Genève – Arrondissement de Genève (914)

L'état de collocation des créanciers de la Société **Admes SA**, fabrication, vente d'horlogerie et d'articles accessoires, 37, rue Marziano, Acacias/Genève, en liquidation concordataire, est déposé à l'office des faillites, 7, Place de la Taconnerie, à Genève.

Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours, à dater de cette publication, sinon l'état de collocation sera considéré comme acceptè.

1200 Genève, le 13 mai 1970 Le liquidateur: Paul Mermoud

Verschiedenes - Divers - Varia

Ct. de Genève – Tribunal de première instance, Genève (915)

Ajournement de la déclaration de faillite

Les créanciers de la **SA Ascensa**, vente, montage, entretien d'ascenseurs et de monte-charges, ayant son siège chemin de la Gravière 16, Genève, sont informés que cette société a déposé son bilan et son administration a sollicité du Tribunal l'ajournement de la faillite pour pouvoir terminer les travaux en cours et procéder a un assainissement (art. 725 C. O.).

Par jugement du lundi 4 mai 1970, le Tribunal a ajourné la déclaration de faillite à quatre mois, soit au vendredi 4 septembre 1970 et a désigné en qualité de curateur de ladite société Me Etienne Wuarin, avocat et expert-comptable, rue de l'Athénée 34, Genève, avec mission de prendre toute mesure pour conserver l'actif social, dresser l'inventaire des biens sociaux, opérer le recouvrement de toute créance sociale et d'une manière générale, préserver rigoureusement les intérêts des créanciers sociaux, convoquer une assemblée de ces derniers si une telle mesure lui paraît opportune et faire a chaque fin de mois rapport au Tribunal.

En conséquence, les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du curateur sus-désigné et qualifié.

1200 Genève, le 6 mai 1970 P. Guillot, commis-greffier

Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Uri, Schwyz, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Freiburg, Genève.

Zürich – Zurich – Zurigo

28. April 1970. Liegenschaften.
H. Meier's Erben, in Pfäffikon ZH, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 112 vom 16. 5. 1958, S. 1346) Erwerb, Verwaltung, Veräusserung von Liegenschaften. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst, die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gemäss Uebernahmebilanz per 31. 12. 1969 sind an die «H. Meier's Erben AG Pfäffikon», in Pfäffikon, übergegangen.

28. April 1970. Liegenschaften.
H. Meier's Erben AG Pfäffikon, in Pfäffikon, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Aeussere Zelglistrasse. Statutendaten: 13. 3. und 10. 4. 1970. Grundkapital: Fr. 400 000, voll liberiert, 400 Namenaktien zu Fr. 1000. Uebernimmt das Geschäft der Kollektivgesellschaft «H. Meier's Erben», in Pfäffikon, mit Aktiven (Fr. 2 679 803.75) und Passiven (Fr. 2 279 803.75) gemäss Uebernahmebilanz per 31. 12. 1969 zum Preise von Fr. 400 000, welcher voll auf das Grundkapital angerechnet. Zweck: Erwerb, Veräusserung und Verwaltung von Liegenschaften; kann sich im übrigen mit allen Handels-, Finanz- und Immobiliengeschäften befassen, die mit ihrem Zweck zusammenhängen, und sich auch an anderen Firmen beteiligen. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 3 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Mitglieder des VR: Max Meier-Ammann, Präsident; Ernst Meier-Kägi und Paul Meier-Schellenberg, alle drei von und in Pfäffikon ZH, alle drei mit Einzelunterschrift. Einzelprokura, ausgedehnt auf Erwerb, Belastung und Veräusserung von Liegenschaften, hat Ernst Meier-Hofer, von und in Pfäffikon ZH.

29. April 1970.
Holding Corporation for Commerce and Industry Ltd., in Zürich 2 (SHAB Nr. 17 vom 22. 1. 1963, S. 201), Beteiligung und Verwaltung von Beteiligungen an in- und ausländischen Industrie- und Handelsunternehmungen, usw. Statuten am 27. 4. 1970 geändert. Durch Ausgabe von 50 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 wurde das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 100 000 erhöht; es zerfällt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert.

30. April 1970. Kaminfegerarbeiten; Tankrevisionen; Chemisch-technische Produkte.
Hoppler AG, in Urdorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Küferweg 4. Statutendatum: 4. 4. 1970. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberiert; 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Uebernimmt Fahrzeuge, Mobiliar, Geräte, Werkzeuge und Material, alles näher bezeichnet im Sacheinlagevertrag vom 4. 4. 1970, zum Preise von Fr. 48 000, welcher voll auf Grundkapital angerechnet. Zweck: Ausführung von Kaminfegerarbeiten, Tankrevisionen, Beschichtungen, Handel mit chemisch-technischen Produkten, Verwertung von Patenten; kann auch Liegenschaften erwerben, verwalten oder veräussern; kann sich an ähnlichen oder gleichartigen Betrieben beteiligen, die direkt oder indirekt dem Gesellschaftszwecke dienen, oder solche erwerben. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich oder im SHAB oder gegen Empfangsbescheinigung. Mitglieder des VR: Alois Hoppler, Präsident, und Anna Hoppler, beide von Rottenschwil, in Urdorf, beide mit Einzelunterschrift.

30. April 1970. Sportartikelvermietung.
Spero Rental AG, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 24. 4. 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft besteht in der Vermietung von Sportartikeln und ähnlichen Gegenständen. Die Gesellschaft kann auch Handelsgeschäfte tätigen. Grundkapital: Fr. 50 000. Es zerfällt in 50 Inhaberaktien zur Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan: SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre können durch eingeschriebenen Brief erfolgen, sofern deren Namen und Adressen bekannt. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Dr. Harry Glaser, von Zürich, in Zumikon, ist Präsident; Peter M. Brupbacher, von und in Wädenswil, und Dr. Franco Muggiasca, von Bellinzona, in Zürich, Mitglieder; alle führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: Lavaterstrasse 76, Zürich 2 (bei Consulentia Verwaltungs AG).

30. April 1970.
Fonds Beratungs AG (Fund Consultants Ltd.), in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Gartenstrasse 16, Zürich 2. Grundkapital: Fr. 50 000, vollberiert, 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Zweck: Beratung von Unternehmungen, insbesondere Finanzgesellschaften, Banken und Vertriebsfirmen von Anlagefonds, Werbung und Public Relations auf dem Gebiete des Kapitalanlagewesens; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 7 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Einziges Mitglied des VR: Dr. Felix Rom, von und in Zürich, mit Einzelunterschrift.

30. April 1970. Landwirtschaftliche Produkte.
Traeonsa AG, in Dübendorf, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Rotbuchstrasse 42. Statutendatum: 13. 4. 1970. Grundkapital: Fr. 50 000, worauf Fr. 20 000 liberiert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Zweck: Betrieb eines Import- und Exportgeschäftes, vor allem im Landwirtschaftssektor; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen. Die Gesellschaft ist berechtigt, Liegenschaften zu erwerben. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Einziges Mitglied des VR: Walter Glättli von Bonstetten, in Dübendorf, mit Einzelunterschrift. Geschäftsführerin mit Einzelunterschrift: Berta Glättli, von Bonstetten, in Dübendorf.

30. April 1970. Elektrowerkzeuge.
Willy E. Roemer, in Zürich (SHAB Nr. 192 vom 19. 8. 1969, S. 1909) Vertretungen in Elektro-Werkzeugen. Diese Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 1. 1. 1970 an die «Roemer & Voumard AG», in Zürich erloschen.

30. April 1970. Elektrowerkzeuge, Fahrzeugzubehör.
Roemer & Voumard AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Wildbachstrasse 39, Zürich 8. Statutendatum: 13. 4. 1970. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert; 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Gesellschaft übernimmt das Geschäft der Einzelfirma «Willy E. Roemer», in Zürich, mit Aktiven (Fr. 70 248.93) und Passiven (Fr. 27 822.55) gemäss Uebernahmebilanz per 1. 1. 1970 zum Preise von Fr. 42 426.38, wovon Fr. 42 000 auf das Grundkapital angerechnet. Zweck: Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Elektrowerkzeugen; Engroshandel mit Zuberhör für Fahrzeuge sowie Uebernahme von Vertretungen. Gesellschaft kann sich auch an ähnlichen Unternehmungen beteiligen. VR (Verwaltungsrat): ein oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich oder im SHAB. Mitglieder des VR: Willi Römer, von und in Zürich, Präsident; und Paul Voumard, von Courtelary

BE, in Zürich, beide mit Einzelunterschrift, sowie Gertrud Römer, von und in Zürich, Lydic Voumard, von Courtelary BE, in Zürich; und Anton Peyer, von Willisau-Stadt, in Zürich, letztere drei mit Kollektivunterschrift zu zweien.

30. April 1970. Produkte aller Art.
Stafina AG, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Zürichbergstrasse 139, Zürich 7. Statutendatum: 2. 4. 1970. Grundkapital: Fr. 100 000, worauf Fr. 50 000 liberiert, 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Zweck: Handel mit Roh-, Halb- und Fertigprodukten aller Art auf eigene und fremde Rechnung sowie Finanzierungen; kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen; gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder errichten. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitglieder des VR: Dr. Peter von Planta, von Zuoz, Chur und Fürstenau, in Zürich, Präsident; Oliver Stahel, von Winterthur, in Zumikon, Delegierter; und Christian Hardmeyer, von Winterthur, in Zumikon, alle drei mit Einzelunterschrift.

30. April 1970. Gesellschaftskoordination; Pharmazeutik.
Syntex (Europe) S.A. (Syntex [Europe] A.G.) (Syntex [Europe] Corporation), in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Seebahnstrasse 85, Zürich 3. Statutendatum: 14. 11. 1969. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberiert, 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Zweck: Ueberwachung, Kontrolle und Koordination des europäischen Geschäftes der «Syntex Corporation», Panama, und der ihr nahestehenden Gesellschaften sowie im Zusammenhang damit Förderung und Ueberwachung des europäischen Vertriebes von pharmazeutischen und anderen Produkten und Durchführung aller damit zusammenhängenden Geschäfte. VR (Verwaltungsrat): 1 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: im SHAB oder brieflich. Mitglieder des VR: Georg Dénes, von und in Zürich, Präsident; Dr. Jorge Rosenkranz, mexikanischer Staatsangehöriger, in Mexico-City, diese beiden mit Einzelunterschrift, und Dr. Ludwig Gutstein, von und in Zürich, dieser mit Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien haben Dr. Milorad Andrial, Bürger der USA, in Meggen, und Luzius Wissmer, von Fischingen, in Adliswil.

30. April 1970. Fahrzeuge aller Art.
British Leyland (Schweiz) AG (British Leyland [Switzerland] Ltd.) (British Leyland [Suisse] SA), in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Badenerstrasse 600, Zürich 9. Statutendatum: 18. 2. 1970. Grundkapital: Fr. 5 000 000, mit Fr. 1 000 000 liberiert, 5000 Namenaktien zu Fr. 1000. Zweck: Uebernahme der Vertretung für die Fahrzeuge und Ersatzteile der «British Leyland Motor Corporation» für die Schweiz; Import und Export von sowie Handel mit Fahrzeugen aller Art; Ersatzteilen und Zubehör für Fahrzeuge und anderen Industrieprodukten; Betrieb eines Fertigungswerkes und Auslieferungslagers für Fahrzeuge; Ersatzteile; Zubehör und andere Industrieprodukte in der Schweiz; Betrieb von Werkstätten; Servicestationen; Garagen und Einstellhallen für Fahrzeuge sowie Tätigung aller mit dem Fahrzeuggewerbe zusammenhängenden Geschäfte in der Schweiz; Betrieb eines Leasing- und Vermietungsgeschäftes für Fahrzeuge und technische und kaufmännische Beratung und weitere Dienstleistungen zur Unterstützung des Fahrzeug-Imports und -Handels in der Schweiz; kann sich an anderen Unternehmungen und Gesellschaften beteiligen und Liegenschaften erwerben, belasten und veräussern. VR (Verwaltungsrat): 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich oder gegen Empfangsbestätigung. Mitglieder des VR: George Henry Turnbull, britischer Staatsangehöriger, in Balsall Common (County of Warwick), Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Walter Frey, von und in Zürich, Delegierter, mit Einzelunterschrift; Richard Dale Bergesen, Bürger der USA, in Pully; Emil Frey, von und in Zürich, und Hans Gerhard, von Brittnau, in Würenlos, diese drei mit Kollektivunterschrift zu zweien. Hans Gerhard zugleich Direktor. Weitere Direktoren: Hans W. Reif, französischer Staatsangehöriger, in Uitikon a. A.; Dr. Walter Rubinick, von und in Zürich; Dr. Walter Hurni, von Schüpfheim, in Weiningen; Hermann Roost, von Schlatt TG, in Uitikon a. A., und Walter Kern, von Zürich, in Schlieren; alle mit Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokuristen zu zweien: Gualtiero Bordoni, von und in Zürich, und Willi Müller, von Zürich, in Kilchberg ZH.

30. April 1970. Metalle, Beratungen.
Metalan AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 276 vom 24. 11. 1966, S. 3718). Statuten am 25. 3. 1970 geändert. Neue Umschreibung des Zwecks: Verarbeitung von Metallen und Handel damit sowie Import und Export von solchen und anderen Waren ferner Beratung in wirtschaftlichen Angelegenheiten und weiteren damit zusammenhängenden Tätigkeiten und Beteiligung an Unternehmen gleicher Art im In- und Ausland.

30. April 1970. Photoreproduktionen.
Phora AG, in Opfikon (SHAB Nr. 257 vom 3. 11. 1969, S. 2521), Photoreproduktionsanstalt usw. Statuten am 25. 3. 1970 geändert. Durch Ausgabe von 50 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 200 000 auf Fr. 250 000 erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag wurde voll durch entsprechende Verwendung eines Teils des Gewinnvortrages liberiert. Das Grundkapital zerfällt in 250 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert. Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Heinz Gäschlin, von Schaffhausen, in Geroldswil, und Hans Werfeli, von Bottenwil, in Opfikon.

30. April 1970.
«Intercatapult», AG für Marktforschung und Unternehmensentwicklung, in Zürich 3 (SHAB Nr. 81 vom 9. 4. 1970, S. 777). Statuten am 21. 4. 1970 geändert. Durch Ausgabe von 225 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 wurde das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 275 000 erhöht; es zerfällt in 275 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert. Ernst Holzreuter, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrat), nun Präsident desselben; führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Jakob Hegetschweiler, von Ottenbach, in Zürich.

30. April 1970.
«ITA» Institut für technische Ausbildung, Aktiengesellschaft, in Zürich 5 (SHAB Nr. 212 vom 11. 9. 1967, S. 3010). Durchführung von technischen Ausbildungs- und Weiterbildungskursen usw. Statuten am 22. 4. 1970 geändert. Durch Ausgabe von 150 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 200 000 erhöht worden. Der Erhöhungsbetrag ist durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital zerfällt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert.

30. April 1970. Textilien.
Inter Ado A.G., in Zürich 10 (SHAB Nr. 101 vom 2. 5. 1969, S. 995), Fabrikation von und Handel mit Textilien aller Art usw. Statuten am 24. 4. 1970 geändert. Durch Ausgabe von 250 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 wurde das Grundkapital von 250 000 auf Fr. 500 000 erhöht; es zerfällt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert.

30. April 1970.
Gaststätten Verwaltungs AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 5 vom 8. 1. 1970, S. 39), Verwaltung von Gaststätten sowie gaststättenähnlichen Betrieben usw. Statuten am 10. 4. 1970 geändert. Eintragungsbedürftige Tatsachen haben dadurch keine Aenderung erfahren. Neue Adresse: Lavaterstrasse 76, Zürich 2 (c/o Consulentia Verwaltungs Aktiengesellschaft).

30. April 1970. Bauland
A.G. zur Letzi, in Zürich 10 (SHAB Nr. 256 vom 1. 11. 1966, S. 3434). Kauf und Verkauf von Bauland usw. Statuten am 1. 4. 1970 geändert. Die bisherigen 1000 Inhaberaktien zu Fr. 100 sind in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000 zusammengelegt worden. Durch Ausgabe von 300 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 400 000, zerfallend in 400 Inhaberaktien zu Fr. 1000 erhöht worden. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 1. 4. 1970 ein Festgeldguthaben bei der Zürcher Kantonalbank, in Zürich, im Betrage von Fr. 335 000, fest bis 12. 6. 1970. Der Uebernahmepreis beträgt Fr. 335 000, wovon Fr. 300 000 auf Erhöhungsbetrag angerechnet. Das Grundkapital ist voll liberiert. Die Bestimmung, wonach die Mitteilungen an die Aktionäre, sofern diese bekannt sind und das Gesetz nicht zwingend etwas anderes bestimmt, durch eingeschriebenen Brief erfolgen, ist aufgehoben worden.

30. April 1970. Chemisch-technische und kosmetische Produkte.
M. Sulzer, in Winterthur, Heiligbergstrasse 38, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin: Marianne Sulzer, von Winterthur, in Thalwil. Hilda Ochsner, von und in Winterthur, ist Einzelprokura erteilt. Herstellung von und Handel mit chemisch-technischen sowie kosmetischen Produkten.

30. April 1970. Fenster.
Gasser & Trescher A.G., in Zürich 9 (SHAB Nr. 144 vom 24. 6. 1969, S. 1457), Betrieb einer mechanischen Schreinerei und Fensterfabrik usw. Wilhelm Gasser infolge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Wwe. Martha Trescher, geb. Brugger, bisher Vizepräsidentin des VR, ist nun einziges Mitglied desselben und führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift. Einzelunterschrift ist erteilt an Bruno Gasser, von Günsberg SO, in Zürich.

Bern – Berne – Berna

Bureau Aarberg

30. April 1970. Sägerei.
Fritz Hachen, in Rapperswil, Sägerei und Holzhandlung (SHAB Nr. 150 vom 1. 7. 1957, S. 1763). Durch Urteil vom 10. April 1970 hat der Gerichtspräsident von Aarberg den zwischen dem Inhaber und seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt. Die Firma lautet nun: **Fritz Hachen in Nachlassliquidation.** Liquidator ist Roland Burri, von Schüpfen, in Aarberg; Stellvertreter ist Roger Kihm, von Wängi TG, in Aarberg. Beide führen Einzelunterschrift. Die Unterschrift des Firmainhabers ist erloschen. Adresse der Liquidation: Stadtplatz 33, Aarberg.

30. April 1970.
Zuckerfabrik & Raffinerie Aarberg AG (Sucrerie & Raffinerie d'Aarberg SA), in Aarberg (SHAB Nr. 27 vom 2. 2. 1966, S. 356). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden der Vizepräsident Ernst Blaser sowie die Mitglieder Dr. Walther Weyermann, Hans Müller, Hans Biedermann, Fritz Gerber und Prof. Dr. Edwin Schweingruber. Die Unterschriften von Ernst Blaser und Dr. Walther Weyermann sind erloschen. Der Verwaltungsrat setzt sich neu wie folgt zusammen: Dewet Buri, Präsident (bisher); Hans Dähler, von Seftigen, in Muri BE, Vizepräsident sowie den Mitgliedern Dr. Fritz Krebs, von Wattenwil, in Aarberg; Georges Thévoz, von und in Missy VD; Robert Baur, von Höfen bei Thun, in Liebefeld BE; Hans Stauffer, von Rüti bei Büren, in Gampelen; Peter Gerber, von Langnau i. E., in Frienisberg/Seedorf; Dr. Ernst Jaberg, von Radelfingen, in Bern; Hans Mischler, von Wahlern, in Bern. Der Verwaltungsausschuss besteht aus: Dewet Buri, Präsident; Hans Dähler, Vizepräsident, und Dr. Fritz Krebs, Mitglied. Alle Mitglieder des Verwaltungsausschusses zeichnen kollektiv zu zweien. Die Prokuren von Emil Kohler und Walter Rieben sind erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Emil Seiler, von Triboltingen TG, und Hans Wildi, von Schafisheim AG, beide in Aarberg.

Bureau Bern

30. April 1970.
W. Zaugg, in Bern-Bümpliz, Betrieb einer Drogerie (SHAB Nr. 33 vom 10. 2. 1958, S. 402). Die Firma wird geändert in **Drogerie W. Zaugg.** Neue Geschäftsnatur: Betrieb einer Drogerie-Parfümerie, Depot für «Juvena»-Kosmetik. Neues Geschäftsdomizil: Ecke Bethlehemstrasse/Gotenstrasse 1.

30. April 1970.
IBM International Business Machines (Extension Suisse) Zweigniederlassung Bern, in Bern, Vermietung, Verkauf, Herstellung und Wartung von IBM-Produkten usw. (SHAB Nr. 176 vom 31. 7. 1969, S. 1777), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Die Generalversammlung vom 9. Dezember 1969 hat die Statuten revidiert. Die Firma der Hauptniederlassung lautet neu: «IBM (Schweiz) [IBM (Suisse)] [IBM (Svizzera)] [IBM (Switzerland)]. Dementsprechend lautet die Firma der Zweigniederlassung nun **IBM (Schweiz) Zweigniederlassung Bern [IBM (Suisse), succursale de Berne] [IBM (Svizzera), succursale di Berna] [IBM (Switzerland), branch office Berne].** Zweck der Gesellschaft ist die Ausübung der nachstehenden Tätigkeiten in der Schweiz: Vermietung, Verkauf, Herstellung und Wartung von IBM-Produkten, wie Lochkartenmaschinen; elektronische Data Processing Systeme; elektrische Schreibmaschinen, Zeitkontrollanlagen und andere Büromaschinen; Sprach- und Datenvermittlungssysteme; Herstellung und Vertrieb von Bestandteilen und Zubehör von IBM-Produkten, insbesondere von Lochkarten; Uebernahme und Ausführung von Service-Büro-Arbeiten mit IBM-Maschinen.

30. April 1970.
Käseimport AG, in Bern. Mit Statuten vom 13. April 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Import von Lebensmitteln aller Art, insbesondere von Käse. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmungen beteiligen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Dr. Dieter Scheer, deutscher Staatsangehöriger, in Stuttgart, Präsident; Heinz Mathys, von Rohrbachgraben, in Moosseedorf; Madeleine Brunisholz, von Freiburg, in Bern. Dr. Dieter Scheer und Heinz Mathys führen Einzelunterschrift. Die Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im SHAB. Geschäftsdomizil: Zwinglistrasse 12 (gemietete Räume).

30. April 1970. Hoch- und Tiefbauten.
Walo Bertschinger AG Bern, in Bern, Uebernahme und Ausführung von öffentlichen und privaten Hoch- und Tiefbauten usw. (SHAB Nr. 255 vom 31. 10. 1969, S. 2505). Hans Mathys ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

30. April 1970. Architekturbüro usw.
Ramseier & Stucki, in Gümligen, Gemeinde Muri bei Bern, Betrieb eines Architekturbüros sowie Errichtung, Erwerb, Verwaltung und Verkauf von Immobilien, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 152 vom 2. 7. 1968, S. 1434). Neues Geschäftsdomizil: Worbstrasse 306.

1. Mai 1970.
Friedheim-Garage, A. Wyss, Bern, in Bern. Betrieb einer Garage mit Einstellhalle usw. (SHAB Nr. 75 vom 30. 3. 1962, S. 947). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

1. Mai 1970. Stahl, Eisenwaren, Kohle usw.
Friedrich Frauchiger-Nigst Aktiengesellschaft, Filiale Bern, in Bern, Handel mit Stahl, Hüttenprodukten, Eisenwaren, Kohle usw. (SHAB Nr. 152 vom 3. 7. 1969, S. 1545), mit Hauptsitz in Lyss. Der bisherige Vizedirektor Hans Friedrich Frauchiger ist zum Direktor ernannt worden; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

1. Mai 1970.
Hallenbad A.G., in Bern (SHAB Nr. 304 vom 30. 12. 1963, S. 3676). Dr. Eduard Freimüller, Präsident, dessen Unterschrift erloschen ist, und Dr. Felix Büchler sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Dr. Hans Elmiger ist nun Präsident (bisher Vizepräsident) und Walter Bigler, von Worb, in Bern, ist nun Vizepräsident (bisher Mitglied). Sie führen Einzelunterschrift. Neue Mitglieder des Verwaltungsrates, ohne Zeichnungsberechtigung, sind Dr. Kurt Kipfer, von Bern und Lützelflüh, in Bern, und Dr. Rudolf Ryf, von Rumisberg, in Bern. Einzelunterschrift ist erteilt worden an Peter Lanz, von Walterswil BE, in Bern.

1. Mai 1970. Statistische Untersuchungen usw.
Infraconsult AG, in Bern, statistische Untersuchungen, Systemanalysen, Strukturuntersuchungen, Entwicklungsforschung usw. (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1970, S. 331). Zum Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden Rudolf Arthur Wenger, von Forst, in Bern.

1. Mai 1970.
Gewerbekasse in Bern (Caisse industrielle à Berne), in Bern, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 94 vom 24. 4. 1970, S. 926). Die Generalversammlung vom 27. Februar 1970 hat die Statuten revidiert. Die Gesellschaft bezweckt: Betrieb einer Handels- und Hypothekenbank, insbesondere im Dienste von Gewerbe, Handel, Industrie und der Landwirtschaft. Der Geschäftsverkehr erstreckt sich auf das Inland, vorwiegend auf das Gebiet des Kantons Bern. Auslandsgeschäfte sind nur soweit zu tätigen, als sie im Geschäftsverkehr der Bankkundschaft durch die Unterhaltung von Konti bei ausländischen Banken erforderlich oder durch Sicherheiten in der Schweiz gedeckt sind. Die Gesellschaft ist berechtigt, Liegenschaften zu erwerben, zu belasten und zu verkaufen. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch schriftliche Einladung der Aktionäre und durch Publikation im SHAB sowie in mindestens zwei bernischen Publikationsorganen. Die Bekanntmachungen erfolgen im SHAB.

1. Mai 1970.
Parquet & Holzbau A.G. Bern (Parqueterie et Constructions en bois S.A. Berne), in Bern (SHAB Nr. 230 vom 2. 10. 1969, S. 2268). In der Generalversammlung vom 17. April 1970 wurde das Aktienkapital von Fr. 300 000 auf Fr. 600 000 erhöht durch Ausgabe von 2000 neuen Namenaktien zu Fr. 150. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 600 000, eingeteilt in 2000 Inhaberaktien zu Fr. 150 und 2000 Namenaktien zu Fr. 150. Die französische Firmabezeichnung wird nicht mehr geführt; die Firma lautet nur noch **Parquet & Holzbau AG Bern.** Die Gesellschaft bezweckt: Ausführung von Schreiner-, Zimmer- und Bodenbelagsarbeiten sowie Handel mit den in diesen Gebiet fallenden Roh-, Halb- und Fertigfabrikaten. Sie kann sich an andern Unternehmungen beteiligen. Der Verwaltungsrat besteht nun aus mindestens 3 Mitgliedern. Die Mitteilungen und Einladungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief und im SHAB, dem Publikationsorgan der Gesellschaft. Alfred Kummer, bisher Präsident, ist nun noch Delegierter des Verwaltungsrates; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

1. Mai 1970.
Ka-We-De, Kunsteisbahn und Wellenbad Dählhölzli-Bern A.G., in Bern (SHAB Nr. 127 vom 3. 6. 1966, S. 1806). Die Generalversammlung vom 20. Oktober 1969 hat die Statuten revidiert. Die Gesellschaft bezweckt: Erstellung und Verwaltung einer Kunsteisbahn, eines Kunstbades sowie anderer Sportanlagen auf einem Grundstück der Burgergemeinde Bern beim Dählhölzliwald. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Aus dem Verwaltungsrat sind Paul Dübi und Jakob Schaffner, deren Unterschriften erloschen sind, sowie Hans Beyeler, Alfred Winkler und Dr. Hans Elmiger ausgeschieden. Der Verwaltungsrat besteht nun aus: Walter Bigler, von Worb, in Bern, Präsident, und Karl Gfeller, von Hasle bei Burgdorf, in Bern (beide bisher Mitglieder ohne Zeichnungsberechtigung); Roland Merz, von Bern und Beinwil am See, in Liebefeld, Gemeinde Köniz; Martin Zellweger, von Grüningen, in Bern; Karl Gasser, von Belp, in Bern (alle drei neu). Der Präsident Walter Bigler, der Vizepräsident Karl Gfeller und der Direktor Peter Lanz (bisher) führen Einzelunterschrift.

1. Mai 1970. Maschinen usw.
Koenig & Bauer AG Bern, in Bern. Mit Statuten vom 29. April 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Vertrieb von Maschinen und Einrichtungen sowie Zubehör, wie Ersatzteile usw. der «Schnellpressenfabrik Koenig & Bauer Aktiengesellschaft», in Würzburg, sowie der «Maschinenfabrik Koenig & Bauer Aktiengesellschaft Mödling», in Mödling bei Wien. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 500; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder gegen Empfangsbestätigung. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Peter Stamminger, von Muri bei Bern, in Bern, Präsident; Christian Schadegg, von Hohentannen, in Zollikofen, Sekretär; Arthur Sigel, von Bünzen, in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Peter Stamminger und Christian Schadegg führen Einzelunterschrift; Arthur Sigel zeichnet kollektiv zu zweien. Geschäftsdomizil: Brunnhofweg 33.

Bureau Biel

30 avril 1970. Montres.
Gerber & Gindrat, à Bienne, fabrication de montres, société en nom collectif (FOSC du 6. 10. 1964, N° 232, p. 2986). La société est dissoute depuis le 1er février 1970. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

30. April 1970. Kolonialwaren.
Emil Hofer-Heuer, in Biel, Handel mit Kolonialwaren (SHAB Nr. 289 vom 10. 12. 1957, S. 3222). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

30 avril 1970. Montres, etc.
Jupiter Krikor Simonian, à Bienne, fabrication de montres et commerce d'articles s'y rapportant (FOSC du 22. 4. 1969, N° 92, p. 887). Nouvelle adresse: Place de la Gare 9.

30. April 1970. Konditorei, Tea-room.
E.Loder, in Biel, Betrieb der Konditorei und des Tea-room «Studio» (SHAB Nr. 172 vom 16. 7. 1957, S. 2030). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

30. April 1970. Möbel und Bettwaren.
Helbling A.G., in Biel, Fabrikation von und Handel mit Möbeln und Bettwaren (SHAB Nr. 105 vom 7. 5. 1969, S. 1040). Traugott Ernst Helbling, Präsident, und Hugo Helbling sind aus dem Verwaltungsrat zurückgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Hans Jakob Helbling (bisher Mitglied) ist nun Präsident des Verwaltungsrates. Er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an: Hansruedi Kurz, von Vechigen BE, in Müntschemier, und Werner Winz, von Zielebach BE, in Biel. Die Prokuristen zeichnen nicht unter sich.

30 avril 1970. Machines et outils.
C. Wolfensberger & Fils, à Bienne, fabrication de machines de précision et d'outils de précision, société en nom collectif (FOSC du 28. 12. 1954, N° 303, p. 3326). La société est transformée, dès le 11 avril 1970, en société en commandite. Jean-Pierre Wolfensberger, du Locle, à Bienne, est seul associé gérant indéfiniment responsable. Ursula Wolfensberger née Adolphsen, du Locle, à Bienne, est associée commanditaire avec une commandite de fr. 10 000. Cette commandite est libérée par des biens réservés. L'associé Charles Wolfensberger s'est retiré de la société dès le 11 avril 1970. La raison sociale est modifiée en celle de **Wolfensberger & Co.** Nouvelle adresse: Rue Neuhaus 30.

30. April 1970. Schreinerei.
Borer & Co., in Biel, Bau- und Möbelschreinerei, Innenausbau und Stilmöbel, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 188 vom 14. 8. 1961, S. 2379). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht. Aktiven und Passiven sind gemäss Bilanz vom 31. Dezember 1969 an die nachstehend eingetragene «Bosoma G.m.b.H. Borer, Sonderegger und Mathys», in Biel, übergegangen.

30. April 1970. Schreinerei.
Sonderegger & Mathys G.m.b.H., bisher in Nidau, Betrieb einer Schreinerei und Anschlägerei usw. (SHAB Nr. 61 vom 16. 3. 1964, S. 847). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 23. April 1970 wurde die Firma geändert in **BOSOMA G.m.b.H. Borer, Sonderegger & Mathys.** Der Sitz wurde nach Biel verlegt. Das Stammkapital wurde auf Fr. 90 000 erhöht. Die ursprünglichen Statuten vom 3. Februar 1964 wurden entsprechend revidiert. Der Zweck der Gesellschaft ist der Betrieb einer Bau- und Möbelschreinerei und Innenausbau. Erwerb, Verwaltung und Verkauf von Liegenschaften. Gesellschafter sind: Harald Sonderegger, von Gais, in Nidau, mit einer Stammeinlage von Fr. 30 000; Peter Mathys, von Walperswil, in Epsach, mit einer Stammeinlage von Fr. 30 000; der Gesellschaft ist neu beigetreten Roland Borer, von Grindel, in Biel, mit einer Stammeinlage von Fr. 30 000. Roland Borer bringt in die Gesellschaft Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Kommanditgesellschaft Borer & Co., in Biel, ein, gemäss der den Statuten beigelegten Bilanz vom 31. Dezember 1969, wonach die Aktiven (Kasse, Postcheck, Debitoren, angefangene Arbeiten, Waren, Maschinen, Mobilien, Werkzeuge und Fahrzeuge) Fr. 411 333 und die Passiven (Debitoren-Vorauszahlungen, Bank, Kreditoren, transitorische Passiven und Kommandite) Fr. 254 734.65 betragen, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Fr. 156 598.35 ergibt, wovon als Stammeinlage Fr. 30 000 verwendet werden und als Agio, das dem Reservekonto gutgeschrieben wird Fr. 118 300. Der Rest von Fr. 8298.35 wird dem Privatkonto des Roland Borer gutgeschrieben. Die Gesellschaft tritt in alle Rechte und Pflichten der gelöschten Kommanditgesellschaft Borer & Co. ein. Gewinn und Verlust gehen rückwirkend auf den 1. Januar 1970 zu ihren Gunsten bzw. Lasten. Publikationsorgan ist das SHAB. Roland Borer, Harald Sonderegger und Peter Mathys sind Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift. Geschäftsadresse: Mattenstrasse 151.

1. Mai 1970. Türplattenmontage.
Cäsar Schenkel, in Biel. Inhaber dieser Firma ist Cäsar Schenkel, von Diemerswil, in Biel. Zargen- und Türplattenmontage. Sägefeldweg 58.

1. Mai 1970. Türplattenmontage.
Werner Hirt, in Biel. Inhaber dieser Firma ist Werner Hirt, von Tüscherz, in Biel. Zargen- und Türplattenmontage. Reimannstrasse Nr. 47.

1. Mai 1970. Toilettenartikel.
«Nido» Walter Lysser, in Biel. Inhaber dieser Firma ist Walter Lysser, von Scheunenberg BE, in Biel. Handel mit Kammwaren und Toilettenartikeln en gros. Zionsweg 43.

Bureau Büren an der Aare

29. April 1970. Elektrische Anlagen.
Manfred Ziegler, in Büetigen (SHAB Nr. 274 vom 24. 11. 1964, S. 3526). Einzelprokura ist erteilt an Edith Ziegler-Morgenthaler, von Solothurn, in Büetigen; Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Heinz Bosshard, von Altikon ZH, in Busswil b. Büren.

29. April 1970. Aluminium-Bearbeitung.
Bürox AG (Burox SA), in Büren an der Aare, mechanische Bearbeitung für Aluminium usw. (SHAB Nr. 170 vom 24. 6. 1967, S. 2517). Armand Schmid, Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates, wohnt nun in Nidau; Fritz Pfund, Direktor, wohnt nun in Zuchwil. René Schmid, von Lotzwil und La Chaux-de-Fonds, in Biel, wurde zum Prokuristen ernannt. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

29. April 1970.
Beton AG, in Pieterlen, Fabrikation von Betonwaren aller Art sowie Handel mit Betonerzeugnissen und ähnlichen Produkten (SHAB Nr. 96 vom 25. 4. 1968, S. 879). Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 23. April 1970 wurden die Statuten revidiert. Die Gesellschaft bezweckt nun die Herstellung und den Vertrieb von Betonwaren und Baustoffen aller Art, sowie die Führung aller mit diesem Geschäftszweck zusammenhängenden Fabrikations-, Handels-, Vertriebs-, Finanz- und Beteiligungsgeschäfte. Sie kann auch Grundeigentum erwerben. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 1 bis 7 Mitgliedern. Die übrigen Aenderungen betreffen nicht publikationspflichtige Tatsachen. Cäsar Schneider ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neue Mitglieder des Verwaltungsrates wurden gewählt: Carletto Mumenthaler, von Murgenthal und Zürich, in Zürich; Heinrich Leutenegger, von Wängi TG, in Wallisellen, und Dr. Hans Steinegger, von Lyss, in Aarau. Alle drei sowie Alberto Corbetti, Präsident (bisher), zeichnen kollektiv zu zweien. Die Einzelunterschrift des Alberto Corbetti ist infolgedessen erloschen.

Bureau de Courtelary

29 avril 1970.
E. Keusen Parc Avicole Evo, à Cortébert. Le chef de la maison est Erwin Keusen, de Riggisberg BE, à Cortébert, rue Principale 57. Vente de produits avicoles et fourrages.

1er mai 1970.
Chemin de fer funiculaire Saint-Imier–Mont-Soleil, à St-Imier, société anonyme (FOSC du 12. 8. 1964, Nº 185, p. 2469). Le conseil d'administration est composé de: Charles Stampfli, président; André Terraz, vice-président; Marcel Champod; Michel Meyrat; Charles Guenin; Gérard Meylan, Le Chenit, à St-Imier, et Enoc Delaplace, de et à St-Imier. Willy Moll a démissionné. Charles Jornod, de Les Ponts-de-Martel, à St-Imier, a été nommé chef d'exploitation et fondé de procuration. Marcel Moser ayant démissionné, ses pouvoirs sont éteints. La société est désormais engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du chef d'exploitation (fondé de procuration).

1er mai 1970.
Fabrique d'horlogerie Minerva Sport S.A., à Villeret, société anonyme (FOSC du 27. 11. 1952, Nº 277, p. 2781). Le conseil d'administration est composé d'André Frey, président (jusqu'ici membre); Maurice Favre, secrétaire (inscrit comme membre); Jacques Pelot (inscrit comme président) devient membre. La société est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil d'administration.

Bureau de Delémont

1er mai 1970. Génie civil.
Adolphe Künzi S.A., succursale de Delémont, routes, génie civil, etc. (FOSC du 19. 10. 1967, Nº 245, p. 3470), avec siège principal à Berne. La procuration collective à deux de Rodolphe Bernhard est éteinte.

Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

30. April 1970. Sanitäre Anlagen.
H. von Bergen & Rösch, in Meiringen, Spenglerei und sanitäre Anlagen, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 249 vom 24. 10. 1963, S. 3013). Die Gesellschaft ist seit dem 28. Februar 1970 aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

30. April 1970. Sanitäre Installationen, Eisenwaren.
Hans von Bergen, in Meiringen. Inhaber der Firma ist Hans von Bergen, von Hasliberg, in Meiringen, Handel mit Eisenwaren und Haushaltungsartikeln, sowie Sanitärinstallationen und Zentralheizungen. Kirchgasse.

30. April 1970. Spenglerei, sanitäre Installationen.
Werner Rösch, in Goldern, Gemeinde Hasliberg. Inhaber der Firma ist Werner Rösch, von Limpach BE, in Goldern, Gemeinde Hasliberg. Sanitärinstallationen, Spenglerei und Zentralheizungen. Urseni.

Bureau de Moutier

1er mai 1970. Décolletage.
Zurbuchen et Cie, à Sorvilier. Gottlieb Zurbuchen et Fritz Zurbuchen, tous deux de Habkern, à Sorvilier, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1er juillet 1969. Atelier de décolletage.

Bureau Nidau

28. April 1970. Härtnerei.
Egon Hermann, in Nidau. Inhaber der Firma ist Egon Hermann, von Malters LU, in Nidau. Härtnerei. Geschäftsdomizil: Schleusenweg 28.

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

30 avril 1970.
Société immobilière Les Fonges S.A., aux Breuleux, achat, vente, construction et gérance d'immeubles, etc. (FOSC du 11. 11. 1966, Nº 265, p. 3571). Cette raison sociale est radiée d'office du registre du commerce des Franches-Montagnes, à Saignelégier, par suite du transfert du siège de la société à Delémont (FOSC du 8. 4. 1970, Nº 80, p. 767).

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

30. April 1970. Bauten.
Cäsar Bay AG, in Konolfingen. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 13. März 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Führung eines Baugeschäftes. Das Grundkapital beträgt Fr. 600 000 und ist eingeteilt in 600 Namenaktien zu Fr. 1000. Es ist voll liberiert. Die Gesellschaft übernimmt von der Einzelfirma Cäsar Bay, in Konolfingen, Aktiven (Kassa, Postcheck, Sparhefte, Debitoren, Wertschriften, Materialvorräte, angefangene Arbeiten, Trans. Aktiven, Liegenschaften, Maschinen, Werkzeuge, Mobilien, Fuhrpark und Garantierückbehalt) von Fr. 2 840 469.70 sowie Passiven (Kreditoren, Hypotheken. Guthaben Cäsar Bay usw.) von Franken 2 240 469.70. Der Aktivenüberschuss und Uebernahmepreis von Fr. 600 000 wird voll auf das Aktienkapital angerechnet. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Cäsar Bay, von und in Konolfingen, Präsident; Friedrich Bay, von und in Konolfingen, Sekretär, und Heinrich Bay, von Konolfingen, in Zürich. Cäsar Bay führt Einzelunterschrift. Friedrich Bay und Heinrich Bay führen Kollektivunterschrift. Geschäftslokal: Hünigenstrasse.

30. April 1970.
Cäsar Bay, in Konolfingen, Baugeschäft (SHAB Nr. 195 vom 21. 8. 1936, S. 2026). Die Firma wird gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der neu gegründeten Aktiengesellschaft «Cäsar Bay AG», mit Sitz in Konolfingen, übernommen.

30. April 1970. Bauten.
Armin Friederich, in Münsingen, Planung von Geschäftsbauten, usw. (SHAB Nr. 124 vom 31. 5. 1967, S. 1861). Die Firma wird im Handelsregister gelöscht. Aktiven und Passiven wurden von der am 1. April 1970 gegründeten Aktiengesellschaft Friederich AG, mit Sitz in Muri b. Bern, übernommen.

Bureau Thun

30. April 1970. Metzgerei.
Franz Wälchli, in Heimberg, Gross- und Kleinmetzgerei (SHAB Nr. 20 vom 25. 1. 1951, S. 206). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

30. April 1970.
Autokühlerspenglerei G.m.b.H. Steffisburg, in Steffisburg, Instandstellung, Kauf und Verkauf von Autokühlern und Kühlaggregaten aller Art (SHAB Nr. 206 vom 4. 9. 1969, S. 2039). Die Gesellschafterin Gertrud Weiss, von Sulz AG, in Neuhausen, heisst nun infolge Heirat Gertrud Blank-Weiss, jetzt von Bolligen, in Steffisburg. Sie lebt in Gütertrennung mit ihrem Ehemann Hans Blank, Gesellschafter und Geschäftsführer der Firma.

Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

21. April 1970.
Verkehrs-Erziehungs-Zentrum AG, Stockental, in Niederstocken. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 7. November 1969 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Bau und Unterhalt des Verkehrs-Erziehungs-Zentrums Stockental sowie den Betrieb dieser Anlage im weitesten Sinne. Die Gesellschaft kann sich bei anderen Unternehmungen beteiligen und gleichartige oder verwandte Unternehmungen erwerben oder errichten. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Bekanntmachungen erfolgen im SHAB, die Mitteilungen durch eingeschriebenen Brief. Die Verwaltung besteht aus sieben bis elf Mitgliedern. Ihm gehören an: Robert Bauder, von Mett bei Biel, in Bern, als Präsident; Hermann Althaus, von Unterlangenegg, in Bern, Vizepräsident; Leo Lachat, von Asuel BE, in Bern; Hansueli Ammann, von Madiswil, in Bern; Pierre Schrade, von Lausanne, in Bern; Jean Perret, von La Sagne NE, in Bern; Werner Kohli, von Guggisberg, in Schwarzenburg; Charles Jeangros, von und in Thun; Erwin Rüfenacht, von Langnau i. E., in Thun; Otto Kipfer, von Lützelflüh, in Langnau i. E.; Hans Tschäppeler, von Burgistein, in Gümligen, Gemeinde Muri. Präsident und Vizepräsident zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder mit dem Sekretär/Kassier, ohne dem Verwaltungsrat anzugehören, ist Robert Moser, von Biglen, in Thun. Rechtsdomizil: Kreuzgasse, c/o F. Schwendimann. Geschäftslokal: Polizeidirektion des Kantons Bern, Kramgasse 20, Bern.

Luzern – Lucerne – Lucerna

30. April 1970.
Haushalt A.G., in Hochdorf, Einkauf, Einlagerung und Vertrieb von Haushaltartikeln aller Art usw. (SHAB Nr. 155 vom 6. 7. 1966, S. 2172). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 23. April 1970 wurde das Grundkapital von Fr. 1 050 000 durch Ausgabe von 390 Inhaberaktien zu Fr. 5000 auf Fr. 3 000 000 erhöht. Die Liberierung der Erhöhung erfolgte in bar. Gleichzeitig wurden die bisherigen 1050 Namenaktien zu Fr. 1000 in 210 Inhaberaktien zu Fr. 5000 umgewandelt. Das voll liberierte Grundkapital von Fr. 3 000 000 ist eingeteilt in 600 Inhaberaktien zu Fr. 5000. Die Statuten wurden entsprechend geändert.

30. April 1970.
TEFORA Aktiengesellschaft für Television, Foto, Radio, Luzern, in Luzern. Unter dieser Firma besteht laut Urkunde und Statuten vom 24. April 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck- Betrieb eines Handelsgeschäftes, vorwiegend auf dem Gebiete des Fernseh-, Radio- und Fotowesens, sowie mit einschlägigen Apparaten und Geschenkartikeln. Kauf und Verkauf von Liegenschaften. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 350 000, eingeteilt in 700 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 6 Mitgliedern. Präsident ist Otto Weber; Mitglieder sind Paul Weber, beide von Täuffelen; Marcel Landös, von Klingnau; Peter Büsser, von Schänis; Hans Peter Fürrer, von Zürich, diese alle in Luzern, und Fritz Gretler, von Rafz und Bäretswil, in Ennetbaden. Die drei Erstgenannten führen Kollektivunterschrift zu zweien. Adresse: Grendel 8.

1. Mai 1970. Elektrische Installationen.
Paul Affentranger, in Luzern, elektrische Installationen usw. (SHAB Nr. 229 vom 28. 9. 1939, S. 2002). Diese Firma ist zufolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «Peter Affentranger», in Luzern, erloschen.

1. Mai 1970. Elektrische Installationen.
Peter Affentranger, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Peter Affentranger, von und in Luzern. Er hat auf den 1. Januar 1970 Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Paul Affentranger», in Luzern, übernommen. Elektrische Installationen sowie Handel mit elektrischen Apparaten und Beleuchtungskörpern. Bundesstrasse 16.

1. Mai 1970.
Blusen und Strickwaren A.G. Luzern, in Luzern, in Konkurs (SHAB Nr. 74 vom 29. 3. 1966, S. 1030). Der Konkursrichter von Luzern-Stadt hat am 29. April 1970 dieses Konkursverfahren als geschlossen erklärt. Die Aktiengesellschaft wird von Amtes wegen gestrichen.

1. Mai 1970.
Brauerei Hochdorf A.G., in Hochdorf (SHAB Nr. 21 vom 27. 1. 1969, S. 200). An der a.o. Generalversammlung vom 3. April 1970 hat sich diese Gesellschaft neue Statuten gegeben. Die Firma schreibt sich nun: **Brauerei Hochdorf AG.** Sie bezweckt den Betrieb einer Bierbrauerei, sowie Herstellung und Vertrieb von andern Getränken. Beteiligung an ähnlichen Fabrikations- und Handelsunternehmen. Sie kann Interessenverbindungen eingehen und Liegenschaften erwerben und veräussern. Der Verwaltungsrat besteht aus 2 bis 6 Mitgliedern (bisher 2 bis 5). Die übrigen Aenderungen berühren publikationspflichtige Tatsachen nicht.

1. Mai 1970. Bauten.
Flumag AG., in Luzern, Bauten, in Konkurs (SHAB Nr. 76 vom 3. 4. 1970, S. 727). Der Konkursrichter von Luzern-Stadt hat dieses Konkursverfahren am 13. März 1970 mangels Aktiven wieder eingestellt. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

1. Mai 1970. Papeterie, Büroartikel.
Ochsner-Gilg, Inh. H. Zingg-Ochsner, in Luzern, Papeterie und Bürobedarf (SHAB Nr. 15 vom 22. 1. 1964, S. 204). Die Prokura von Anna Koller ist erloschen.

1. Mai 1970. Musikinstrumente usw.
H. Schumacher, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen. Inhaber dieser Firma ist Hans Schumacher, von Luzern und Doppleschwand, in Emmenbrücke, Gemeinde Emmen. Handel mit Musikinstrumenten und kunstgewerblichen Artikeln sowie verschiedene Vertretungen. Riffigstrasse 16.

Uri – Uri – Uri

1. Mai 1970. Kunststoffartikel.
Algostat AG, in Altdorf, Fabrikation von und Handel mit Artikeln der Kunststoff- und Baubranche usw. (SHAB Nr. 236 vom 8. 10. 1968, S. 2166). Kollektivunterschrift zu zweien wird erteilt an Rolf Gerwien, deutscher Staatsangehöriger, in Altencelle BRD.

1. Mai 1970.
Strub & Co., Hoch- und Tiefbau, in Göschenen (SHAB Nr. 156 vom 7. 7. 1967, S. 2319). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Raphael Strub ist aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer unbeschränkt haftender Gesellschafter ist der bisherige Kommanditär Arthur Strub; seine Kommandite ist erloschen. Pia Dubacher-Enderlin, von Gurtnellen UR, in Göschenen, und Astrid Strub-Dubacher, von Läufelfingen BL, in Göschenen, sind als neue Kommanditärinnen mit einer Kommandite von je Fr. 50 000 in die Gesellschaft eingetreten. Die Gesellschaft wird nunmehr allein durch Einzelunterschrift des unbeschränkt haftenden Gesellschafters vertreten.

1. Mai 1970.
Gebr. Gervasini AG, Hoch- und Tiefbau, in Altdorf (SHAB Nr. 199 vom 26. 8. 1966, S. 2719). Als weiteres Mitglied des Verwaltungsrates und zugleich Delegierter desselben wurde Raphael Strub, von Läufelfingen BL, in Altdorf, gewählt; er zeichnet mit Einzelunterschrift.

1. Mai 1970.
Familie Kurt Christen-Russi, Metzgerei und Transporte, in Andermatt, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 113 vom 16. 5. 1966, S. 1600). Die Gesellschaft ist aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

1. Mai 1970.
Kurt Christen-Russi, Transporte, in Andermatt. Inhaber der Firma ist Kurt Christen-Russi, von und in Andermatt. Die Ehefrau Irma Christen-Russi, von und in Andermatt, führt Einzelprokura. Transporte. Bei der Kirche.

1. Mai 1970.
Walter Christen-Grätzer, Metzgerei und Wursterei, in Andermatt. Inhaber der Firma ist Walter Christen-Grätzer, von und in Andermatt. Die Ehefrau Roswitha Christen-Grätzer, von und in Andermatt, führt Einzelprokura. Betrieb einer Metzgerei und Wursterei. Bei der Kirche.

Schwyz – Schwytz – Svitto

17. April 1970.
F. A. Steiner, Invalidenwerkstätte, in Schwyz. Inhaber der Firma ist Franz Anton Steiner, von Schwyz, in Seewen, Gemeinde Schwyz. Betrieb einer Invalidenwerkstätte, Montage von Kleinapparaten. Domizil: Steinerstrasse.

Obwalden – Unterwald-le-haut – Unterwalden alto

30. April 1970. Bäckerei, Konditorei.
Josef Degen-Rohrer, in Flüeli, Gemeinde Sachseln, Bäckerei, Konditorei, Futtermittel (SHAB Nr. 86 vom 15. 4. 1947, S. 1010). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

1. Mai 1970. Bäckerei, Tea-Room.
Hans Matter, in Engelberg, Bäckerei, Tea-Room, Handel mit Kolonialwaren (SHAB Nr. 57 vom 9. 3. 1962, S. 723). Die Firma wird infolge Gründung der Hans Matter AG in Engelberg (publiziert im SHAB Nr. 93 vom 23. 4. 1970) gelöscht.

Nidwalden – Unterwald-le-bas – Unterwalden basso

22. April 1970.
Zentra-Kommerz AG, in Ennetbürgen. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 22. April 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Handelsgeschäfte jeder Art, sowie die Planung und Ausführung von Ueberbauungen, Industrieplanungen und Beratungen, Beteiligungen und Vertretungen sowie Kauf und Verkauf von Grundstücken. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgane sind das SHAB und das Nidwaldner Amtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Andres Rutschi-Dubacher, von Heimiswil BE, in Ennetbürgen, Präsident; Dr. Emil Kathriner,

von Sarnen, in Wilen-Sarnen, und Oswald Lotz, deutscher Staatsangehöriger, in Obertshausen/Offenbach, Land Hessen (D). Andres Rutschi-Dubacher und Oswald Lotz führen Einzelunterschrift. Domizil: Bürgenstoekstrasse, bei Andres Rutsehi-Dubacher.

1. Mai 1970. Buchbinderei.
Franz von Matt, in Stans, Paeeterie, Buchbinderei, Einrahmungsgesehäft, kantonaler Lehrmittelverlag (SHAB Nr. 266 vom 13. 11. 1930, S. 2319). Die Einzelfirma wird infolge Uebergabe des Geschäfts gelöseht.

1. Mai 1970. Papeterie, Lehrmittelverlag.
Franz von Matt, Inhaber Joseph Waser-Agner, in Stans. Inhaber der Einzelfirma ist Joseph Waser-Agner, von Engelberg, in Stans. Papeterie und kantonaler Lehrmittelverlag.

Glarus – Glaris – Glarona

30. April 1970.
Theater Finanz AG, in Glarus. Finanzierung von Theateraufführungen, insbesondere von Produktionen von Musicals usw. (SHAB Nr. 69 vom 24. 3. 1970, S. 654). An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 29. April 1970 wurde das Aktienkapital von bisher Fr. 70 000 auf Fr. 160 000 erhöht, dureh Neuausgabe von 90 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Der Erhöhungsbetrag von Fr. 90 000 ist voll liberiert durch Verrechnung mit Forderungen an die Gesellschaft. Das volleinbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 160 000, eingeteilt in 160 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

30. April 1970. Bauten.
Masanti & Co., in Mitlödi. Bauunternehmung und Sachentransporte. Kollektivgesellsehaft mit Zweigniederlassung in Schwanden (SHAB Nr. 118 vom 21. 5. 1968, S. 1092). Die Einzelprokura von Karl Ilgenmann ist erloschen.

30. April 1970. Bauten.
Masanti & Co., Zweigniederlassung, in Sehwanden. Bauunternehmung und Sachentransporte. Kollektivgesellschaft mit Hauptsitz in Mitlödi (SHAB Nr. 118 vom 21. 5. 1968, S. 1092). Die Einzelprokura von Karl Ilgenmann ist erloschen.

Zug – Zoug – Zugo

30. April 1970. Maschinen, Apparate usw.
Tihan AG, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 27. April 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Planung, Herstellung und Verarbeitung von sowie Handel mit Maschinen, Apparaten und Fabrikanlagen; Erwerb, Verwertung und Veräusserung von Patenten, Verfahren, Handelsmarken, knowhow und Lizenzen sowie Planung, Beratung und Erbringung sonstiger Dienstleistungen auf teehnisehem, kaufmännischem und administrativen Gebiet; Finanzierung von und Beteiligung an anderen Unternehmen im In- und Ausland. Sie kann auch Grundstücke erwerben. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, dureh eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Ulrieh Brunner, von Zürieh und Diessenhofen TG, in Zollikon. Domizil: Bahnhofstrasse 23 (bei GESTIO Verwaltungsgesellschaft und Privatbank).

30. April 1970.
Società Immobiliare per artigianato commercio e industria SA, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 21. April 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Immobilien im In- und Ausland sowie Konstruktion von Gebäuden für Handel, Industrie und Handwerk zwecks Vermietung, Verwaltung und Verkauf. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 60 000, eingeteilt in 60 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen dureh Veröffentliehung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingesehriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Dr. Emil Sehmid, von Buch b. Märwil und Zürich, in Küsnacht ZH, Präsident; Dr. Harry Glaser, von Zürieh, in Zumikon ZH, Vizepräsident, und Dr. Franeo Muggiasea, von Bellinzona, in Zürieh. Domizil: St. Miehael (bei Dr. Otto Burki).

30. April 1970. Wohnungen.
WABA Gesellsehaft, in Zug, Beschaffung von würdigen Wohngelegenheiten für ihre Mitglieder usw., Genossenschaft (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1967, S. 878). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Ebikon (SHAB Nr. 96 vom 27. 4. 1970, S. 951) im Handelsregister von Zug von Amtes wegen gelöscht.

30. April 1970. Immobilien, Wertschriften usw.
Hellmatt A.-G. (Hellmatt S.A.) (Hellmatt Ltd.), bisher in Möriken-Wildegg (SHAB Nr. 117 vom 20. 5. 1968, S. 1081). Gemäss öffentlieher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 22. April 1970 wurde der Sitz nach Zug verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Zweck: Erwerb und Verwaltung von Immobilien, Wertschriften und anderen Vermögenswerten, insbesondere von Beteiligungen an kaufmännischen, industriellen und finanziellen Unternehmungen. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 13. April 1961. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB; Mitteilungen und Einladungen erfolgen durch eingesehriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Marc Robert von Wyss-Gygi ist aus dem Verwaltungsrat ausgesehieden. Seine Untersehrift ist erloschen. Als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift wurde gewählt: Dr. Robert F. Egger, von Wetzikon ZH, in Forch ZH. Einzelprokura ist erteilt worden an: Ernst Louis Kappeler, von und in Baden, Geschäftsführer. Domizil: Baarerstrasse 34 (bei Treuhandbüro Hans von Flüe).

30. April 1970. Bekleidungsartikel.
Nina A.G., in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 10. April 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Handel mit Bekleidungsartikeln, besonders mit Damen-, Herren- und Kindersehuhen sowie mit Aeeessoires sowie Finanzierung von Handelsgeschäften. Sie kann auch als Einkaufsagentin für Dritte auftreten. Die Gesellschaft kann sich aueh an anderen Unternehmungen mit ähnlieher Zwecksetzung beteiligen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 500 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 100. Die Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen dureh Veröffentliehung im Publikationsorgan der Gesellsehaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, dureh eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Leon Silverstein, kubanischer Staatsangehöriger, in Florenz, Präsident; Hans E. Lamprecht, von Bassersdorf und Zürich, in Zürich, Vizepräsident; Hermann Heller, von Erlenbach, in Kilchberg. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Alpenstrasse 12 (bei Ernst Freimann).

30. April 1970.
Geo-Verwaltungs A.G., in Zug, Erwerb und Verwaltung von Beteiligungen aller Art usw. (SHAB Nr. 105 vom 8. 5. 1967, S. 1554). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 26. März 1970 wurde das Aktienkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 165 000 erhöht, durch Ausgabe von 115 Inhaberaktien zu Fr. 1000, welche durch Verrechnung mit einer Forderung an die Gesellschaft voll liberiert sind. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll liberierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 165 000, eingeteilt in 165 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

30. April 1970. Masehinen.
Heusser-Delmag A.G., in Cham, Vertrieb von Delmag-Maschinen in der Schweiz und im Ausland usw. (SHAB Nr. 87 vom 16. 4. 1969, S. 837). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Ernst Zimmermann, von Jenins GR, in Baar.

30. April 1970. Beteiligungen.
Tektronix International A.G., in Zug, Kauf und Verwertung von Beteiligungen an anderen Gesellschaften usw. (SHAB Nr. 277 vom 26. 11. 1969, S. 2727). Das Aktienkapital von Fr. 16 000 000 ist nun mit Fr. 10 000 000 liberiert.

1. Mai 1970. Rohstoffe, Industrieprodukte usw.
Gatex AG (Gatex SA) (Gatex Ltd.), in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 29. April 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellsehaft. Zweck: Handel im eigenen und fremden Namen mit Rohstoffen, pflanzlichen Stoffen und industriellen Erzeugnissen aller Art; Erwerb, Kauf und Verwertung und Verwaltung von Patenten, Lizenzen, Konzessionen, Handels- und Fabrikationsmarken und ähnlichen Reehten; Beteiligung an anderen Unternehmen aller Art sowie Ausübung von Treuhandfunktionen. Die Gesellsehaft kann im weiteren Finanz- und Handelsgeschäfte jeder Art mit Bezug auf bewegliche und unbewegliche Sachen tätigen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 75 000, eingeteilt in 75 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre können dureh eingeschriebenen Brief erfolgen, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Bruno Uebelhart, von Solothurn und Welsehenrohr, in Arni-Islisberg, als Präsident, und Herbert Leonhard, von Wallisellen, in Zürieh, als Sekretär. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Poststrasse 9 (bei Dr. Ernst A. Brandenberg).

1. Mai 1970. Marketing usw.
HomCare HCI AG (HomCare HCI SA) (HomCare HCI Inc.) (HomCare HCI Ltd.), in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 29. April 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Erbringung von Dienstleistungen auf den Gebieten des Marketing, der Finanz, der Technik und der Verwaltung, insbesondere im Zusammenhang mit Reinigungsmitteln und Kosmetik. Die Gesellsehaft kann im Rahmen ihres Zweckes auch Handel treiben, Sehutzrechte und Verfahren verwerten und Liegensehaften und Beteiligungen verwalten. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Namenaktien zu Fr. 100; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das SHAB. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzeluntersehrift ist Dr. Hans Hüssy, von Safenwil AG, in Zollikon ZH. Domizil: Alpenstrasse 12 (c/o Efpewe Treuhand AG).

1. Mai 1970.
Datamation Systems AG (Datamation Systems S.A.) (Datamation Systems Ltd.), in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 10. April 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweek: Verrichtung von Dienstleistungen auf dem Gebiet der elektronischen Datenverarbeitung sowie Uebernahme von Vertretungen auf diesem Wirtschaftsgebiet. Die Gesellsehaft ist berechtigt, sieh an Unternehmungen der gleichen und verwandten Branehen im In- und Ausland zu beteiligen. Sie kann Grundeigentum erwerben. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 2000 Inhaberaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 7 Mitgliedern. Ihm gehören an: Nieolaus L.A. Hahn, von Neunkirch SH, in Zürieh, Präsident; Bernard Jensen, amerikaniseher Staatsangehöriger, in Brüssel, Belgien, und Dr. Paul Stadlin, von und in Zug. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Gartenstrasse 2 (bei Dr. P. Stadlin).

1. Mai 1970.
Turm Oel AG, bisher in Zürich (SHAB Nr. 238 vom 10. 10. 1968, S. 2185). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 17. März 1970 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Sitz wurde nach Zug verlegt. Die Gesellsehaft bezweckt in erster Linie den Handel mit Waren aller Art, insbesondere den Handel mit Oel. Ferner: Kauf und Verkauf, Registrierung und Verwertung von Patenten, Patentreehten und Markenschutzrechten sowie Erwerb und Gewährung von Lizenzen unter solchen Rechten; Beteiligung an anderen Unternehmungen, Erwerb, Verwaltung und Verkauf von Grundbesitz. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 23. Juli 1968. Voll einbezahltes Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 100. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre: im Publikationsorgan der Gesellsehaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt: eingeschriebener Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift: Dr. Jörg Haemmerli, von Lenzburg und Zürieh, in Zürieh. Einzelprokura wurde erteilt an Jürg Schoch, von Schlieren und Schwellbrunn, in Zug. Die Unterschrift von Direk Westphal, Direktor, ist erloschen. Domizil: Baarerstrasse 57 (bei Treuhand und Revisionsgesellschaft Zug).

1. Mai 1970. Immobilien usw.
Sirf A.G., in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 22. April 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: An- und Verkauf, Verwaltung von Liegenschaften und beweglichen Sachen. Ueberbauung von Liegenschaften, Bestellung von Grundpfändern für fremde und eigene Rechnung, Verwaltung von Wertpapieren, deren An- und Verkauf sowie Beteiligung an ähnlichen Unternehmen im In- oder Ausland. Die Gesellschaft wird keine Geschäfte im Kanton Zug tätigen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan, dem SHAB oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzeluntersehrift ist Dr. Franeo Felder, von Lugano und Willisau-Land, in Lugano. Domizil: Neugasse 23 (bei Dr. Alphons Iten).

Freiburg – Fribourg – Friborgo

Bureau de Fribourg

1er mai 1970. Boueherie.
Irénée Tinguely, à Praroman. Le chef de la maison est Irénée Tinguely, de La Roche, à Praroman. Exploitation d'une boucherie, charcuterie.

30 avril 1970. Graines de sésame.
Dr Dünner SA. (Dr. Dünner AG.), précédemment à Zurich (FOSC du 20. 9. 1968, p. 2033). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 16 avril 1970, la soeiété a décidé de transférer son siège soeial à Fribourg. Les statuts ont été modifiés en eonséquenee. La société a pour but l'importation et le commerce de graines de sésame ainsi que la production et la diffusion de produits provenant de la sésame et d'autres produits alimentaires de réforme. Elle peut s'intéresser à des entreprises semblables, aequérir ou vendre des immeubles. Les statuts originaires portant la date du 23 mai 1967 ont été modifiés le 29 août 1968. Le capital soeial entièrement libéré est de fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, nominatives. L'organe de publicité est la FOSC. Les convocations se font par lettre recommandée. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Il est composé de Dr Hélène Dünner, de Dünnershaus, à Zurich, présidente; Dr Erwin Haag, de Diessenhofen, à Fribourg, et Joseph Aebischer, de Schmitten, à Fribourg, membres. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs. Locaux: Route de la Fonderie 50, c/o Dyna S.A.

1er mai 1970.
Ventes et Services S.A., à Fribourg, achat, vente, représentation de produits du domaine de l'éleetronique, ete. (FOSC du 4. 8. 1969, N° 179, p. 1802). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 28 avril 1970, la société a modifié sa raison sociale qui est dorénavant: **Vessa, Ventes et Services S.A.** Les statuts ont été modifiés en conséquence.

Bureau Tafers (Bezirk Sense)

30. April 1970. Käse.
von Mühlenen & Co., in Düdingen, Käsecxport, Kommanditgesellsehaft (SHAB Nr. 4 vom 7. 1. 1969, S. 28). Die Gesellschaft ist seit dem 25. April 1970 aufgelöst. Die Firma wird nach durchgeführter Liquidation gelöscht. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Aktiengesellschaft «von Mühlenen AG (von Mühlenen S.A.) (von Mühlenen Ltd.) (von Mühlenen S.p.A.)», in Düdingen.

Genf – Genève – Ginevra

28 avril 1970.
Crude Oil Trading SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 14 avril 1970. But: achat, distribution et vente de produits pétroliers bruts de tout genre, ainsi que de produits semblables. La soeiété peut participer à des entreprises industrielles et eommerciales. Capital: fr. 200 000, versé à concurrenee de fr. 50 000, divisé en 200 aetions de fr. 1000, nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; Hendrik-Engelbertus Vietor, des Pays-Bas, à Rotterdam, président; Donald Etienne, de Tramelan BE, à Collonge-Bellerive, secrétaire, et Anton Heini, de Lucerne, à Meilen ZH, lesquels signent individuellement. Signature collective à deux a été conférée à Bernard Yvan, de France, à Genève, directeur. Adresse: 14, rue de Hollande.

28 avril 1970. Immeubles.
SI Rue de Lausanne 33, à Genève, société anonyme (FOSC du 14. 10. 1969, p. 2366). André Bory et Bernard Bory ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: Othmar Rey, de Massonnens FR, à Genthod, président; François Barde, de Genève, à Versoix, viee-président, et Max Graf, de Winterthour ZH, à Céligny, secrétaire, lesquels signent colleetivement à deux. Nouvelle adresse: 32, rue Rothschild, ehez Rentimo SA.

28 avril 1970.
Lloyds Bank Europe Limited, Londres, suecursale de Genève, à Genève (FOSC du 16. 3. 1970, p. 584). L'administrateur Mauriee-Henry Finlinson (inscrit) n'est plus vice-président du conseil d'administration; il continue à signer individuellement. L'administrateur William-Reginald Verdon-Smith (inscrit) a été nommé vice-président du conseil d'administration. Erie-Sydney Tibbetts, directeur général (inscrit) a été nommé de plus membre du conseil d'administration; il continue à signer individuellement.

28 avril 1970. Perles, pierres précieuses.
Pagoda Ltd, à Genève, perles et pierres précieuses (FOSC du 31. 12. 1968, p. 2826). Capital porté de fr. 50 000 à fr. 150 000, par l'émission de 100 aetions de fr. 1000, au porteur. Capital: fr. 150 000, entièrement versé, divisé en 150 actions de fr. 1000, au porteur. Statuts modifiés le 17 avril 1970.

28 avril 1970.
Saneler Mode SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 17 avril 1970. But: importation, exportation, achat, vente et représentation de tous produits textiles, notamment d'articles d'habillement masculin et féminin. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 aetions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres; Giovanni Colombo, de et à Lugano TI, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 2, eours de Rive, chez Mareel Curdy, avoeat.

28 avril 1970. Opérations financières.
Somana SA, à Genève, toutes opérations commerciales, financières, etc. (FOSC du 15. 3. 1965, p. 805). Charles Sfaellos n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Henri Parisod, de et à Villette VD, président, et Pierre Joye, de Troinex, à Vernier, seerétaire, lesquels signent eollectivement à deux. Nouvelle adresse: 10, boulevard du Théâtre, chez Fiducior, SA Fiduciaire et de Gestion.

28 avril 1970. Combustibles.
Texaeo SA, sueeursale de Genève, à Genève, eommerce de combustibles liquides (FOSC du 16. 3. 1970, p. 584). Nouveau siège de la succursale: Vernier. La raison de commerce de la suecursale devient: **Texaeo SA.** Nouvelle Adresse: 42, chemin Philibert-Sauvage.

28 avril 1970. Impression.
Thermoprint SA, à Genève, travaux graphiques et d'impression (FOSC du 13. 5. 1968, p. 1025). Capital porté de fr. 100 000 à fr. 250 000, par l'émission de 150 actions de fr. 1000, nominatives. Capital: fr. 250 000, entièrement versé, divisé en 200 actions de fr. 500, au porteur, et 150 actions de fr. 1000, nominatives. Statuts modifiés le 22 avril 1970. René Messerli n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. René Grosclaude et Pierre Andrey, tous deux de et à Genève, ont été nommés membres du eonseil d'administration avee signature collective à deux. Bernard Bourquin, administrateur et directeur (inscrit), a été nommé vice-président du conseil d'administration; il continue à signer collectivement à deux.

28 avril 1970.
Soeiété de l'Immeuble Avenue Wendt N° 36, à Genève, soeiété anonyme (FOSC du 8. 4. 1968, p. 747). René Bolliger n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Claude Bugnion, de Belmont-sur-Lausanne VD, à Carouge, président, et Pierre Taillens, de Lausanne VD, à Genève, secrétaire, lesquels signent eollectivement à deux.

Andere gesetzliche Publikationen
Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali

Geschäftseröffnungsverbot

(Ausverkaufsordnung des Bundesrates vom 16. April 1947)

Das unterzeichnete Departement hat nachfolgenden Firmen eine Bewilligung zum Total- bzw. Teilausverkauf erteilt und für die Wiedereröffnung eines gleichartigen Detailgeschäftes in der Schweiz oder die Beteiligung an einem solchen die folgenden Sperrfristen ausgesprochen:

Firma **Corrodi,** Damenkonfektion, Freie Strasse 65, **Basel,**
Totalausverkauf: Sperrfrist bis 31. Juli 1975.

Firma **Barbara Boutique,** Frau Jeanne Graf, Schifflände 3, **Basel,**
Teilausverkauf: Sperrfrist bis 9. September 1973. (AA 238)

4000 Basel, den 11. Mai 1970

Polizeidepartement Basel-Stadt,
Bewilligungswesen

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle
Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken Marques Marche

Eintragungen Enregistrements

244837. Hinterlegungsdatum: 10. März 1970, 20 Uhr. **Ed. Messmer, Frankfurt a. M.** (Deutschland). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **134891.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. März 1970 an.

Tee. (Int. Kl. 30)

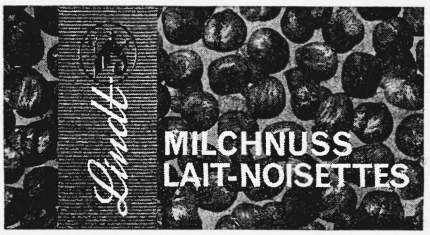
Meßmer's Thee

244838. Hinterlegungsdatum: 10. März 1970, 20 Uhr. **Ed. Messmer, Frankfurt a. M.** (Deutschland). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **134892.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 10. März 1970 an.

Tee. (Int. Kl. 30)

244839. Hinterlegungsdatum: 11. März 1970, 11 Uhr. **Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft,** Seestrasse 204, **Kilchberg** (Zürich). – Fabrikation.

Milchschokolade mit Haselnüssen. (Int. Kl. 30)



244840. Hinterlegungsdatum: 9. März 1970, 18 Uhr. **Champion DeArment Tool Company, Meadville** (Pennsylvanien, USA). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **134352.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. März 1970 an.

Zangen, Hämmer, Ambosswerkzeuge und -zangen, Beisszangen, Kneifzangen, Schneidzangen, Hufschmiedewerkzeuge, Meissel und Brecheisen. (Int. Kl. 8)

CHAMPION DeARMENT

244841. Date de dépôt: 11 mars 1970, 20 h. **Fabrique de limes Union,** société anonyme, **L'Abbaye** (Vaud). – Fabrication. – Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque Nº **131799.** Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 janvier 1970.

Limes et outils pour toutes industries. (Cl. int. 8)

244842. Date de dépôt: 11 mars 1970, 20 h. **Fabrique de limes Union,** société anonyme, **L'Abbaye** (Vaud). – Fabrication. – Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque Nº **131798.** Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 6 janvier 1970.

Burins. (Cl. int. 8)

„Unique Extra"

244843. Hinterlegungsdatum: 12. März 1970, 17 Uhr. **Lüftomatic AG,** im Baumgarten 14, **Thun** (Bern). – Fabrikation und Handel.

Kühlcontainer. (Int. Kl. 11)

Fisherman

244844. Hinterlegungsdatum: 12. März 1970, 17 Uhr. **Failsworth Hats Ltd.,** 27, Maddox Street, **London W. 1** (Grossbritannien). – Fabrikation und Handel. – Erneuerung der Marke Nr. **132731.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Februar 1970 an.

Kopfbedeckung. (Int. Kl. 25)

244845. Date de dépôt: 12 mars 1970, 19 h. **Armand Goetschel, Montres Starina et Vereco,** 123, rue Jardinière, **La Chaux-de-Fonds** (Neuchâtel). – Fabrication et commerce. – Transmission et renouvellement de la marque Nº **133156** de Les Fils de Marc Goetschel, Montres Starina et Vereco, La Chaux-de-Fonds. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 mars 1970.

Montres. (Cl. int. 14)

MAGO

244846. Date de dépôt: 12 mars 1970, 19 h. **Armand Goetschel, Montres Starina et Vereco,** 123, rue Jardinière, **La Chaux-de-Fonds** (Neuchâtel). – Fabrication et commerce. – Transmission et renouvellement de la marque Nº **133158** de Les Fils de Marc Goetschel, Montres Starina et Vereco, La Caux-de-Fonds. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 mars 1970.

Montres. (Cl. int. 14)

CHATER

244847. Date de dépôt: 12 mars 1970, 19 h. **Armand Goetschel, Montres Starina et Vereco,** 123, rue Jardinière, **La Chaux-de-Fonds** (Neuchâtel). – Fabrication et commerce. – Transmission et renouvellement de la marque Nº **133159** de Les Fils de Marc Goetschel, Montres Starina et Vereco, La Chaux-de-Fonds. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 mars 1970.

Montres. (Cl. int. 14)

RON SON

244848. Hinterlegungsdatum: 16. März 1970, 8 Uhr. **Papierfabrik Albert Ziegler Aktiengesellschaft, Grellingen** (Bern). – Fabrikation. – Erneuerung der Marke Nr. **133389.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. November 1969 an.

Vervielfältigungspapiere. (Int. Kl. 16)

244849. Hinterlegungsdatum: 6. Mai 1968, 17 Uhr. **J.C. Penney Company, Inc.,** 1301 Avenue of the Americas, **New York** (New York, USA). – Fabrikation und Handel.

Automobilbestandteile, -zubehörteile und -werkzeuge, einschliesslich Zündkerzen, Lichtmaschinen, Reglern, Kraftstoffpumpen, Auspufftöpfen, Sicherheitsgurten, Oel- und Luftfiltern, Ventilatorriemen, Autospiegeln, Bremsbestandteilen, Stossdämpfern; Fahrräder; Pneus und Luftschläuche; Autopflegeprodukte; Frostschutzmittel; technische Oele und Fette (ausgenommen ätherische Oele), einschliesslich Motorenöle und -fette sowie Schmiermittel; Riemen und Schläuche; Filter; elektrische Apparate, Anlagen, Maschinen und Vorrichtungen zur Verwendung in der Automobil-Industrie, einschliesslich Batterien; Kompasse, Batterien, Zündspulen, Schalter, Prüfvorrichtungen für Kraftstoffpumpen und für die Kompression; Spiele, Spielwaren, Turn- und Sportartikel (mit Ausnahme von Bekleidung); Schusswaffen sowie deren Bestand- und Zubehörteile.
(Int. Kl. 1, 3, 4, 7, 8, 9, 11, 12, 13, 17, 28)

FOREMOST

244850. Hinterlegungsdatum: 14. Juli 1969, 17 Uhr. **A/S Askim Gummivarefabrik, Askim** (Norwegen). – Fabrikation und Handel.

Glasfaserverstärkte Reifen und Schläuche. (Int. Kl. 12)

DIA-GLAS

244851. Hinterlegungsdatum: 23. Juli 1969, 18 Uhr. **Posi-Seal International, Inc., North Stonington** (Connecticut, USA). Fabrikation und Handel.

Ventile und Ventilteile, mit Ausnahme von Muttern, Schrauben, Gewindebolzen, Nieten und ähnlichen Befestigungsmitteln; Werkzeuge, nämlich Teile und Mitnehmer für Antriebsbolzen, Schrauben, Nieten und andere Befestigungsmittel mit Versenkköpfen und fertige Stanzstempel für Werkzeuge zur Herstellung von Muttern, Schrauben, Nieten und anderen Befestigungsmitteln mit Versenkköpfen.
(Int. Kl. 7, 8)

POSI-SEAL

244852. Hinterlegungsdatum: 19. September 1969, 20 Uhr. **H. Bahlsens Keksfabrik Kommanditgesellschaft,** Podbielskistrasse 11, **Hannover** (Deutschland). – Fabrikation und Handel.

Dauerbackwaren. (Int. Kl. 30)

INTERMEZZO

244853. Date de dépôt: 29 septembre 1969, 18 h. Revendication de priorité: Argentine, 10 juin 1969. **Frigorifico Meatex Comercial Industrial Agropecuaria Financiera Inmobiliaria Importadora y Exportadora Sociedad Anónima,** calle Sarmiento 930, **Buenos-Aires** (Argentine). – Fabrication et commerce.

Produits contenant de la viande de bœuf ou des extraits de viande de bœuf. (Cl. int. 29)

BEEF MASTER'S

244854. Date de dépôt: 29 septembre 1969, 18 h. Revendication de priorité: Argentine, 1er avril 1969. **Frigorifico Meatex Comercial Industrial Agropecuaria Financiera Inmobiliaria Importadora y Exportadora Sociedad Anónima,** calle Sarmiento 930, **Buenos-Aires** (Argentine). – Fabrication et commerce.

Produits contenant de la viande de bœuf ou des extraits de viande de bœuf. (Cl. int. 29)

BEEF LAND

244855. Hinterlegungsdatum: 8. Dezember 1969, 17 Uhr. **Dayco Corporation,** 333 W. First Street, **Dayton** (Ohio, USA). – Fabrikation und Handel.

Transmissionsbänder und -riemen, Schläuche. (Int. Kl. 7, 17)

DAYCO

244856. Hinterlegungsdatum: 15. Dezember 1969, 18 Uhr. **The Goodyear Tire & Rubber Company,** 1144 East Market Street, **Akron** (Ohio, USA). – Fabrikation und Handel.

Stahl enthaltende Fahrzeugreifen. (Int. Kl. 12)

DYNASTEEL

Internationale Genossenschaftsbank AG, Basel

Bilanz per 31. März 1970

Aktiven	Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben	9 158 580.65
Bankendebitoren auf Sicht	7 500 432.11
Bankendebitoren auf Zeit	113 279 398.—
Wechsel	52 130 568.75
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	3 052 133.78
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	60 078 778.51
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	42 679 288.70
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	258 257 220.43
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	29 297 680.25
Sonstige Aktiven	5 222 524.20
	580 656 605.38
Debitoren aus Kautionen: Fr. 30 581 627.90	

Passiven	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht	40 875 575.16
Bankenkreditoren auf Zeit	448 492 162.40
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	17 718 316.89
Kreditoren auf Zeit	32 445 274.75
Dividende 1969	1 750 000.—
Sonstige Passiven	5 216 365.10
Aktienkapital	30 000 000.—
Reserven	4 000 000.—
Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	158 911.08
	580 656 605.38
Kreditoren aus Kautionen: Fr. 30 581 627.90	

Schweizerische Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft, Bern

Bilanz per 31. Dezember 1969

Aktiven	Fr.
Wertschriften:	
Obligationen und Pfandbriefe	108 667 000.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmungen	3 479 680.—
Uebrige Aktien und Anteilscheine	23 548 817.—
Uebrige Wertschriften	3 267 503.—
Schuldbuchforderungen	2 322 000.—
Darlehen an Körperschaften	5 286 042.—
Grundpfandtitel	45 771 432.50
Grundstücke	29 920 000.—
Anlagen in eigenen Immobilengesellschaften	12 375 736.23
Kassabestand und Postcheckguthaben	179 095.25
Guthaben bei Banken	12 279 255.79
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	2 929 977.10
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	639 647.22
Depots aus übernommenen Versicherungen	6 235 449.60
Uebrige Aktiven	11 961 743.55
	268 863 379.24
Garantieverpflichtungen: Fr. 2 897 500.—	

Passiven	Fr.
Eigenkapital:	
Reservefonds	60 000 000.—
Spezialreserven:	
Ausserordentliche Reserve	22 250 000.—
Gewinnfonds der Versicherten	8 366 660.80
Allgemeine Rückstellungen	10 500 000.—
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Prämienübertrag	76 484 000.—
Schwebende Schäden	29 386 000.—
Uebrige technische Rückstellungen Katastrophenreserven	26 308 000.—
Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	3 878 824.75
Depots aus abgegebenen Versicherungen	3 830 121.—
Schuldverpflichtungen:	
Agenten	666 385.—
Pensions- und Fürsorgeeinrichtung für das Personal: Fr. 44 748 758.—[1])	
Uebrige Passiven	16 576 102.50
Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	10 617 285.19
	268 863 379.24
Garantieverpflichtungen: Fr. 2 897 500.—	

[1]) Selbständige Stiftung

3000 Bern, den 30. April 1970

Schweizerische Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft
Lehmann Zahnd

Bank Hofmann AG, Zürich

Bilanz per 31. März 1970

Aktiven	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	13 476 075.49
Coupons	266 300.45
Bankendebitoren auf Sicht	34 482 164 52
Bankendebitoren auf Zeit	60 415 862.91
Wechsel	680 726.65
Reports	1 023 440.15
Kontokorrent Debitoren ohne Deckung	2 064 604.74
Kontokorrent Debitoren mit Deckung	89 856 889.92
davon Fr. 1 913 627.78 hypothekarisch gedeckt	
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	11 180 266.20
Bankgebäude	1.—
Andere Liegenschaften	1 500 000.—
Sonstige Aktiven	1.—
	214 946 333.03
Kautionen: Fr. 4 257 517.—	

Passiven	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht	17 899 086.84
Bankenkreditoren auf Zeit	19 079 625.—
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	72 007 944.88
Kreditoren auf Zeit	39 367 475.—
Depositenhefte	23 964 762.55
Kassenobligationen	9 824 000.—
Checks und kurzfällig Dispositionen	129 811.38
Sonstige Passiven	11 171 280.69
Aktienkapital	10 000 000.—
Gesetzliche Reserven	3 200 000.—
Spezialreserve	7 700 000.—
Gewinnvortrag	602 346.69
	214 946 333.03
Kautionen: Fr. 4 257 517.—	

Bank Cantrade AG, Zürich

Zwischenbilanz per 31. März 1970

Aktiven	Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	8 913 412.70
Bankendebitoren auf Sicht	41 238 323.55
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	228 724.30
Kontokorrent Debitoren mit Deckung	71 686 311.22
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	850 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	25 875 679.79
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	5 427 620.35
Sonstige Aktiven	300 013.75
	154 520 085.66

Passiven	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht	5 725 667.04
Bankenkreditoren auf Zeit	15 399 159.28
Kreditoren auf Sicht	80 708 481.93
Kreditoren auf Zeit	15 930 000.—
Sonstige Passiven	21 499 193.08
Aktienkapital	5 000 000.—
Gesetzliche Reserven	1 000 000.—
Spezialreserven	9 000 000.—
Gewinnvortrag per 1. Januar 1970	257 584.33
	154 520 085.66

Banque pour le Développement Commercial - Trade Development Bank
Banca per lo Sviluppo Commerciale

16, place de la Fusterie

Genève

Bilan intermédiaire au 31 mars 1970

Actif	Fr.
Caisse, compte de virements, compte de chèques postaux	41 434 739.53
Avoirs en banque à vue	373 213 170.83
Avoirs en banque à terme	91 084 163.37
Effets de change	89 349 564.57
Comptes courants débiteurs en blanc	35 937 317.40
Comptes courants débiteurs gagés par hypothèques	50 185 949.—
Comptes courants débiteurs par d'autres gages	152 249 892.18
Avances et prêts à terme fixe en blanc	13 837 378.47
Avances et prêts à terme fixe garantis par hypothèques	2 586 966.35
Avances et prêts à terme fixe garantis par d'autres gages	38 525 455.28
Prêts à des corporations de droit public	713 704.95
Placements hypothécaires	2 000 000.—
Titres et participations permanentes	33 823 116.42
Participations syndicales	4 850 760.46
Immeuble	9 007 101.15
Autres postes de l'actif	62 403 543.53
	1 001 202 823.49
Crédits documentaires et garanties: Fr. 70 409 580.85	

Passif		Fr.
Engagements en banque à vue		93 510 848.94
Engagements en banque à terme		241 020 687.97
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue		176 240 610.44
Créanciers à terme		293 573 398.33
Livrets de dépôt		1 207 400.60
Obligations et bons de caisse		69 788 225.41
Traites et acceptations		9 781 001.95
Hypothèque sur immeuble		3 000 000.—
Autres postes du passif		34 384 150.13
Capital-actions	Fr. 26 000 000.—	
Bons de jouissance	Fr. 26 000 000.—	52 000 000.—
Réserves		26 500 000.—
Report du bénéfice		196 499.72
		1 001 202 823.49
Crédits documentaires et garanties: Fr. 70 409 580.85		

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Besuch des britischen Europaministers Thomson in der Schweiz

Der Kanzler des Herzogtums Lancaster und Europaminister, George Thomson, wird im Anschluss an einen Vortrag, den er an der Hochschule St. Gallen für Wirtschafts- und Sozialwissenschaften über «Grossbritannien in der neuen europäischen Integrationsphase» hält, auf Einladung von Bundesrat Ernst Brugger, Vorsteher des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, am 13. Mai 1970 zu einem offiziellen Besuch nach Bern reisen. Nach einer Arbeitssitzung bei Bundesrat Brugger wird Minister Thomson Bundesrat Pierre Graber, Vorsteher des Eidgenössischen Politischen Departements, einen Besuch abstatten, worauf ihm und seinen Begleitern anschliessend die beiden Bundesräte im von Wattenwyl-Haus ein Mittaggessen offerieren, an dem auch der britische Geschäftsträger David West und schweizerischerseits Botschafter Micheli, Generalsekretär des Eidgenössischen Politischen Departements, Botschafter Jolles, Direktor der Handelsabteilung, Botschafter Weitnauer und weitere Chefbeamte teilnehmen werden.

Minister Thomson wird bei seinem Besuch in Bern begleitet von Sir Con O'Neill, stellvertretender Staatssekretär im Foreign und Commonwealth Office, sowie John A. Robinson, Leiter der europäischen Integrationsabteilung im gleichen Ministerium. Beide werden vorgängig der Arbeitssitzung bei Bundesrat Brugger vom Direktor der Handelsabteilung, Botschafter Jolles, zu einer Besprechung empfangen, an der auch Botschafter Micheli sowie der schweizerische Delegationschef bei der EFTA, Botschafter Languetin, und Minister Feller, Chef des Integrationsbureau, teilnehmen.

Visite en Suisse de Mr. Thomson, ministre britannique chargé des questions européennes

Après la conférence qu'il aura présentée à l'Ecole des hautes études économiques et sociales de St-Gall sur le thème «La Grande-Bretagne dans la nouvelle phase de l'intégration européenne», Mr. George Thomson, chancelier du duché de Lancaster et ministre chargé des questions européennes, se rend le 13 mai 1970 en visite officielle à Berne, à l'invitation du Conseiller fédéral Ernest Brugger, chef du Département de l'économie publique. Le Ministre Thomson participera à une séance de travail chez le Conseiller fédéral Brugger, puis rencontrera le Conseiller fédéral Pierre Graber, chef du Département politique. Les deux Conseillers fédéraux offriront ensuite à leur hôte, ainsi qu'à ses collaborateurs et à Mr. David West, chargé d'affaires britannique, un déjeuner à la maison de Watteville, déjeuner auquel prendront également part, du côté suisse, les Ambassadeurs Micheli, secrétaire général du Département politique, Jolles, directeur de la Division du commerce, et Weitnauer, ainsi que plusieurs autres hauts fonctionnaires de la Confédération.

Le Ministre Thomson sera accompagné à Berne par Sir Con O'Neill, sous-secrétaire d'Etat au Foreign and Commonwealth Office, et par Mr. John A. Robinson, directeur de la division de ce ministère chargée de questions d'intégration européenne. Avant de participer à la séance de travail chez le Conseiller fédéral Brugger, ces deux personnalités auront avec l'Ambassadeur Jolles un entretien auquel assisteront également l'Ambassadeur Micheli, l'Ambassadeur Languetin, chef de la délégation suisse près l'AELE, et le Ministre Feller, chef du Bureau de l'intégration. 109. 13. 5. 70

France

Constitution des couvertures de change à terme

Par la circulaire du 24 avril 1970, insérée dans le «Journal Officiel» du 26 du même mois, le ministre de l'économie et des finances a informé les «intermédiaires agréés» (banques) de ce que la constitution de toute couverture de change à terme[1]) n'est plus subordonnée désormais en France à l'autorisation préalable de la direction générale des douanes et droits indirects.

Compte tenu de la simplification en cause, l'intermédiaire agréé – auquel l'importateur doit remettre, lors de l'ouverture du dossier de domiciliation, deux au lieu de trois copies du contrat commercial (ou de la facture pro forma) qu'il a certifié sincère et véritable – est tenu maintenant de demander toutes les justifications nécessaires pour s'assurer de la réalité et du montant de la transaction. D'autre part, il ressort de la circulaire du 24 avril dernier que la couverture de change à terme doit être constituée auprès de l'intermédiaire agréé domiciliataire de l'importation. Ce dernier est habilité à exécuter l'ordre reçu de son client dès l'ouverture du dossier de domiciliation dans la mesure où l'importation domiciliée peut bénéficier d'une couverture à terme et où les modalités de celle-ci répondent aux prescriptions de la réglementation et aux dispositions du contrat commercial.

[1]) Voir FOSC N°s 296, 27 et 54 des 17 décembre 1968, 3 février et 6 mars 1969. 109. 13. 5. 70

Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft

(Mitteilung des Delegierten für Arbeitsbeschaffung)

Den Unternehmern der privaten Wirtschaft, die aus dem Reingewinn des am **31. Dezember 1969** abgeschlossenen Geschäftsjahres eine Arbeitsbeschaffungsreserve bilden oder einer bereits bestehenden Reserve einen weiteren Betrag zuweisen möchten, wird in Erinnerung gerufen, dass die Anlage von mindestens 60% der Reserveeinlage in einen Schuldschein des Bundes bis spätestens am **30. Juni 1970** zu erfolgen hat. Der im Doppel einzureichende Zeichnungsschein kann bei den kantonalen Handelskammern, den Geschäftsstellen der kantonalen Gewerbeverbände oder beim Delegierten für Arbeitsbeschaffung bezogen werden.

Réserves de crise de l'économie privée

(Communiqué du délégué aux possibilités de travail)

Il est rappelé aux entreprises de l'économie privée qui se proposent de constituer ou d'alimenter une réserve de crise par prélèvement sur le bénéfice net de l'exercice s'étant terminé le **31 décembre 1969** que le placement de 60% au minimum du versement à la réserve en bon de dépôt de la Confédération doit s'opérer d'ici au **30 juin 1970 au plus tard.** Le bulletin de souscription, qui doit être présenté en double, est délivré sur demande par les Chambres de commerce cantonales, les bureaux des unions cantonales des arts et métiers ou par le délégué aux possibilités de travail.

Riserve di crisi dell'economia privata

(Comunicato del delegato per le occasioni di lavoro)

Si rammenta alle aziende dell'economia privata che si propongono di costituire o di alimentare una riserva di crisi mediante prelevamento dall'utile netto dell'esercizio che si è chiuso il **31 dicembre 1969** che l'investimento di 60% al meno del versamento alla riserva in un buono di deposito della Confederazione deve effettuarsi fino al **30 giugno 1970 al più tardi.** La cedola di sottoscrizione, che dev'essere presentata in due esemplari, viene rilasciata su domanda dalle camere di commercio cantonali dagli uffici delle associazioni cantonali delle arti e mestieri o dal delegato per le occasioni di lavoro.

Auslandspostüberweisungsdienst
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 13. Mai 1970
Cours de conversion sans engagement, dès le 13 mai 1970

Algerien/Algérie	100 Dinars	=	Fr. 88.10
Belgien/Luxembourg Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	=	Fr. 8.69½
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 57.55
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 118.90
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 78.25
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr. 10.39
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr. –.68[70]
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 86.10
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr. 119.—
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr. 60.40
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	=	Fr. 16.66
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 83.—

Diplomatische und konsularische Vertretungen
Représentations diplomatiques et consulaires

Der Bundesrat hat Herrn André Turine das Exequatur als Berufs-Generalkonsul von Belgien in Zürich mit Amtsbefugnis über die Kantone Zürich, Glarus, Zug, Schaffhausen, Appenzell (beider Rhoden), St. Gallen, Graubünden, Aargau und Thurgau erteilt.

Das Konsulat des Grossherzogtums Luxemburg in Bern ist geschlossen worden. Mit den einschlägigen Amtsgeschäften befasst sich nunmehr die Konsularabteilung der Luxemburgischen Botschaft.

Der Bundesrat hat von der Eröffnung des Vizekonsulates der Republik Elfenbeinküste in Vevey, das dem Generalkonsulat dieses Landes in Genf untergeordnet ist, Kenntnis genommen.

Der Bundesrat hat Herrn Georges-André Cuendet das Exequatur als Honorarkonsul von Finnland in Genf, mit Amtsbefugnis über die Republik und Kanton Genf erteilt.

Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M. André Turine, en qualité de consul général de carrière de Belgique à Zurich, avec juridiction sur le territoire des cantons de Zurich, Glaris, Zoug, Schaffhouse, Appenzell (Rh.-Ext. et Rh.-Int.), Saint-Gall, Grisons, Argovie et Thurgovie.

Le consulat du Grand-Duché de Luxembourg à Berne a été fermé. L'ambassade de ce pays gérera dorénavant les affaires consulaires pour le territoire du canton de Berne.

Le Conseil fédéral a pris acte de l'ouverture du vice-consulat de la République de Côte d'Ivoire à Vevey, subordonné au consulat général de ce pays à Genève.

Le Conseil fédéral a accordé l'exequatur à M. Georges-André Cuendet, en qualité de consul honoraire de Finlande à Genève, avec juridiction sur le territoire de la République et canton de Genève. 109. 13. 5. 70

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

Refresca AG, Dietlikon

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Montag, den 8. Juni 1970, um 10.00 Uhr, Limmatquai 1, Zürich.

Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung per 31. Dezember 1969 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
4. Wahlen.
5. Verschiedenes.

Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz und Revisorenbericht sind vom 25. Mai 1970 an am Sitz der Gesellschaft und bei der Zweigniederlassung der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Der Verwaltungsrat

Schuhfabriken Odermatt & Co. AG, Zurzach

Fabriques de chaussures Odermatt & Cie SA, Zurzach

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 27. Mai 1970, um 16.30 Uhr, in Zurzach (Ausstellungszimmer).

Traktanden:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung 1969, Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle und diesbezügliche Beschlussfassung.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Wahlen:
   a) Verwaltungsrat.
   b) Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Bilanz, Gewinn- und Verlust-Rechnung, Geschäftsbericht und Bericht der Kontrollstelle liegen ab 16. Mai 1970 am Sitze der Gesellschaft zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Zurzach, den 8. Mai 1970 **Der Verwaltungsrat**

Gesellschaft für Erstellung billiger Wohnhäuser

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 11. Mai 1970 hat beschlossen, für das Geschäftsjahr 1969 eine Dividende von Fr. 30.— auszurichten. Es gelangt daher Coupon Nr. 18 unserer Aktien nach Abzug von 30 Prozent Steuern mit

Fr. 21.— netto

vom 12. Mai 1970 an, spesenfrei bei der Schweizerischen Bankgesellschaft in Winterthur zur Einlösung.

Winterthur, 12. Mai 1970

Pharmacal SA, Genève

4–6, rue de la Scie

Convocation de l'assemblée générale ordinaire

jeudi, 21 mai 1970, à 9 h., chez Pharmacal SA, 4–6, rue de la Scie, Genève.

Ordre du jour:

1° Procès-verbal de la dernière assemblée générale.
2° Rapport du conseil d'administration.
3° Rapport des contrôleurs aux comptes.
4° Donner décharge au conseil d'administration.
5° Nomination de deux administrateurs.
6° Nomination d'un contrôleur aux comptes.
7° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion, ainsi que la proposition concernant l'emploi du solde disponible, sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social à partir du 11 mai 1970.

Genève, le 8 mai 1970 **Pour le conseil d'administration**
l'organe de contrôle

Port Franc de Genève SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués dans **les bureaux de la Société, 6, route du Grand-Lancy, à Lancy, vendredi 22 mai 1970, à 14 h. 30,** en

assemblée générale ordinaire

Ordre du jour:

1° Approbation du procès-verbal de la précédente assemblée.
2° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1969.
3° Rapport de la commission des comptes.
4° Rapport de l'organe de contrôle.
5° Discussion sur les rapports présentés et votation sur les conclusions de ces rapports.
6° Décharge au conseil d'administration.
7° Paiement du dividende.
8° Nomination de l'organe de contrôle pour 1970.
9° Propositions individuelles.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires devront avoir déposé leurs actions aux bureaux de la société, 6, route du Grand-Lancy, le **lundi 18 mai 1970, à 18 h. au plus tard.**

Le dépôt des titres peut être remplacé par une déclaration de possession que Messieurs les actionnaires peuvent se procurer aux bureaux de la société et qu'ils devront avoir retournée, à l'adresse ci-dessus, **pour les mêmes jours et heures.**

Le bilan au 31 décembre 1969, le compte de profits et pertes, le rapport de l'organe de contrôle, ainsi que le rapport de gestion sont déposés dans les bureaux de la société, où les intéressés peuvent en prendre connaissance, dès le vendredi 8 mai 1970.

Le conseil d'administration

SAURER

AKTIENGESELLSCHAFT ADOLPH SAURER, ARBON

Kapitalerhöhung 1970

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der Aktiengesellschaft Adolph Saurer, Arbon, vom 30. April 1970 hat auf Antrag des Verwaltungsrates beschlossen, das Aktienkapital von bisher Fr. 25 000 000 um Fr. 5 000 000 auf Fr. 30 000 000 zu erhöhen, durch Ausgabe von

50 000 Namenaktien von je Fr. 100 Nennwert,

die durch ein Bankenkonsortium übernommen worden sind und den Aktionären in der Zeit vom

19. bis 28. Mai 1970, mittags,

zu den nachstehenden Bedingungen zum Bezuge angeboten werden:

Bezugspreis: Fr. 100.— netto pro Namenaktie.

Proportion: 1 neue Namenaktie von Fr. 100 Nennwert auf 1 Inhaberaktie von Fr. 500 Nennwert.

Bezugsrecht: Coupon Nr. 36.

Liberierung: spätestens 5. Juni 1970.

Prospekte können bei den nachstehend aufgeführten Banken bezogen werden.

SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN
SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT
SCHWEIZERISCHE KREDITANSTALT

Helvetia Feuer St. Gallen — Helvetia Unfall Zürich

Die von den Generalversammlungen der Aktionäre vom 12. Mai 1970 für das Rechnungsjahr 1969 festgesetzten Dividenden werden **ab 13. Mai 1970** vergütet gegen Ablieferung der

Coupons Helvetia-Feuer Nr. 2

der Zwillingsaktie Helvetia-Feuer/Helvetia-Unfall mit Fr. 20.— pro gesplittete Aktie à nominal Fr. 250.—, abzüglich 30% Verrechnungssteuer, somit netto Fr. 14.— pro Aktie.

Coupons Helvetia-Unfall Nr. 2

der Zwillingsaktie Helvetia-Feuer/Helvetia-Unfall mit Fr. 20.— pro gesplittete Aktie à nominal Fr. 125.—, abzüglich 30% Verrechnungssteuer, somit netto Fr. 14.— pro Aktie.

Die Auszahlung erfolgt spesenfrei an den Kassen der Hauptsitze der Gesellschaften in St.Gallen und Zürich oder bei folgenden Banken:

Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Volksbank
St.Gallische Creditanstalt, St.Gallen
Wegelin & Co., St.Gallen
Bank des Kaufmännischen Directoriums AG, St.Gallen

Den Aktionären, welche am Umtausch in Zwillingsaktien noch nicht teilgenommen haben, wird die Dividende von netto Fr. 14.— pro gesplittete Aktie auf folgende Weise vergütet:

— Helvetia-Feuer à nominal Fr. 250.— von der Gesellschaft durch die Post;

— Helvetia-Unfall à nominal Fr. 125.— von der Gesellschaft oder durch eine der erwähnten Banken gegen Ablieferung des Coupons Helvetia-Unfall Nr. 7.

St.Gallen/Zürich, den 13. Mai 1970

Helvetia Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft

Helvetia-Unfall Schweizerische Versicherungs-Gesellschaft

AG Hotel Schweizerhof Bern

57. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Montag, den 1. Juni 1970, vormittags 11.30 Uhr, im Hotel Schweizerhof, Bern.

Tagesordnung:

1. Geschäftsbericht 1969. Bericht der Kontrollstelle.
2. Genehmigung der Jahresrechnung.
3. Entlastung des Verwaltungsrates.
4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis.
5. Statutarische Wahlen.

Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung liegen mit dem Bericht der Kontrollstelle und dem Geschäftsbericht des Verwaltungsrates vom 20. Mai 1970 hinweg bei der Geschäftsstelle, Schanzenstrasse 1, Bern, zur Einsicht der Aktionäre auf.
Stimmkarten werden gegen Ausweis des Aktienbesitzes bis 29. Mai 1970 durch die Geschäftsstelle verabfolgt.

Der Verwaltungsrat

CKW

Centralschweizerische Kraftwerke Luzern

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

Mittwoch, 27. Mai 1970, 10.00 Uhr, im Luzerner Rathaus, Kornmarkt 3, Luzern.

Traktanden:

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes und des Berichtes der Kontrollstelle; Genehmigung der Jahresrechnung 1969.
2. Entlastung des Verwaltungsrates und der Geschäftsleitung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Ersatzwahlen in den Verwaltungsrat.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht und Antrag der Kontrollstelle liegen innert gesetzlicher Frist am Sitze der Gesellschaft den Aktionären zur Einsicht auf.

Die Stimmrechtsausweise für die Generalversammlung können gegen Vorweisung der Aktien oder gegen genügenden Ausweis über deren Besitz bis Dienstagmittag, 26. Mai 1970, am Sitz der Gesellschaft oder bei folgenden Banken bezogen werden: Schweizerische Kreditanstalt Luzern und Zürich, Luzerner Kantonalbank, Luzern, und Bank Leu AG, Zürich.

Luzern, 17. April 1970

Namens des Verwaltungsrates
Der Präsident: **Schulthess**

Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, Winterthur

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 5. Mai 1970 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1969 auf Fr. 140.— brutto für die Aktie von Fr. 1000 nom. bzw. Fr. 14.— brutto für die Aktie von Fr. 100 nom. und den Partizipationsschein festgesetzt. Der **Coupon Nr. 36** ist demzufolge von heute ab an den Kassen des Hauptsitzes und aller Niederlassungen der Schweizerischen Bankgesellschaft, des Schweizerischen Bankvereins und der Schweizerischen Kreditanstalt wie folgt einlösbar:

	Aktie von Fr. 1000 nom.	Aktie und Partizipationsschein von je Fr. 100 nom.
Bruttodividende	Fr. 140.—	Fr. 14.—
abzüglich 30 % Verrechnungssteuer	Fr. 42.—	Fr. 4.20
Nettoauszahlung	Fr. 98.—	Fr. 9.80

Winterthur, 6. Mai 1970

Die Direktion

SISKA Liegenschaften-Anlagefonds

(In Liquidation)

Im Einverständnis mit der Eidg. Bankenkommission und der Eidg. Steuerverwaltung hat die SISKA Fondsverwaltung AG auf Grund der Vermögensrechnung (Liquidationsbilanz) per 31. März 1970 folgende Ausschüttungen beschlossen:

a) **Kapitalrückzahlung** (Anteilscheine inkl. Coupon Nr. 9 & ff.)	Fr. 889.78	
Kapitalgewinn-Ausschüttung (Coupon Nr. 8)	Fr. 110.22	Fr. 1 000.—
b) **Ertrags-Ausschüttung 69/70**	Fr. 78.57	
(Coupon Nr. 7) ./. 30 % Verr.-Steuer	Fr. 23.57	Fr. 55.—
Total Ausschüttung inkl. Kapitalrückzahlung		Fr. 1 055.—

Zahlstellen:
SISKA Fondsverwaltung AG, Ruhtalstrasse 12, 8400 Winterthur
Banque Commerciale SA, 38, rue de la Synagogue, 1211 Genève
Kommerzialbank AG, Limmatquai 2, 8001 Zürich

Der Rechenschaftsbericht 1969/70 kann ab sofort bei der SISKA Fondsverwaltung AG, Winterthur, bezogen werden.

CAFAG
Fabrique de cartonnages Fribourg SA

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le mardi 26 mai 1970, à 16 h. 30, au Restaurant de la Grenette, à Fribourg (1er étage), avec l'ordre du jour suivant:

Nominations statutaires.

Les cartes d'entrée pourront être retirées au siège de la société sur présentation des actions ou d'un certificat de dépôt en tenant lieu jusqu'au 22 mai 1970.

Elektra Baselland, Liestal

Einladung zur ordentlichen Delegiertenversammlung

Samstag, den 30. Mai 1970, 14.15 Uhr, im Konzertsaal des Hotels Engel (Eingang Burgstrasse), in Liestal.

Traktanden:

1. Protokoll der Delegiertenversammlung vom 31. Mai 1969.
2. Statutarische Wahlen:
   a) Verwaltungsrat.
   b) Kontrollstelle.
3. Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1969.
   Entgegennahme der Anträge des Verwaltungsrats sowie des Berichts der Kontrollstelle.
   Entlastung des Verwaltungsrats und der Geschäftsleitung.
4. Diverses.

Der Geschäftsbericht mit der Jahresrechnung 1969 sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen am Sitz unserer Genossenschaft in Liestal zu Einsicht auf und können daselbst von den Mitgliedern unserer Unternehmung unentgeltlich bezogen werden.

Für den Verwaltungsrat:
Der Präsident: **E. Schumacher**

Typopress SA, à Genève

Convocation

Assemblée générale annuelle des actionnaires

le mercredi 3 juin 1970, à 11 h., à l'Auberge de Carouge, rue Ancienne 39.

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration, présentation des comptes, bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 1969.
2° Rapport du vérificateur des comptes.
3° Discussion et vote sur ces rapports, décharge au conseil d'administration.
4° Répartition du bénéfice.
5° Elections statutaires.
6° Propositions individuelles.

Les actionnaires sont avisés qu'ils peuvent prendre connaissance du bilan, du compte de profits et pertes, au siège de la soiété, rue de la Navigation 13.

EXPERTA
Treuhand AG

Revisionen
Unternehmensberatung
und Organisation
Steuerberatung

Zürich	Basel	Bern	Lausanne	Zug
Stockerstr. 38	Engelgasse 11	Effingerstr. 55	Bellefontaine 2	Zeughausgasse 7
(051) 25 74 48	Tel. 061/42 35 88	(031) 25 55 44	(021) 23 66 66	(042) 21 98 68

Im Aufbau begriffene Treuhandgesellschaft in Bern sucht

Persönlichkeit als Verwaltungsratsmitglied

In Frage kommen Personen, die durch ihre Beziehungen zu Handel, Gewerbe und Industrie unsere Entwicklung fördern können.

In Betracht käme auch Bücherexperte mit eigener Treuhandpraxis, der sich demnächst in den Ruhestand setzen möchte.

Angebote unter Chiffre W 21334 an Publicitas AG, Neuengasse 48, 2501 Biel.

Oeffentliches Inventar

Erblasser:

Walter Erni-Guinand

verstorben 18. April 1970, Neuweilerstrasse 97, **Basel.** Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner bis 6. Juni 1970 (bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss ZGB Art. 590).

Basel, den 6. Mai 1970 **Erbschaftsamt Basel-Stadt**

Letztwillige Verfügung

Eröffnung

Baumgartner Johann

Sohn des Fritz und der Elise geb. Kämpfer, ledig, von Langnau i. E., gewesener Landarbeiter, in **Urtenen,** geb. 21. Mai 1897, gestorben 24. April 1970, hat über seinen Nachlass testamentarisch verfügt.
Die letztwillige Verfügung mit Aufhebung der gesetzlichen Erbfolge wurde am 4. Mai 1970 vom Gemeinderat Utzenstorf eröffnet.
Die gesetzlichen Erben sind nicht bekannt. Für diese Erben gilt die gegenwärtige Publikation im Sinne von Art. 558 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches als Eröffnung.
Gesetzliche Erben können die Letzwillige Verfügung während der Auflagefrist in der Gemeindeschreiberei Utzenstorf einsehen, hievon Abschriften verlangen und gleichenorts allenfalls Einsprachen erheben.
Die Einspracheffrist dauert bis den 11. Juni 1970.
Nach unbenutztem Ablauf derselben wird den eingesetzten Erben vorbehältlich der Ungültigkeits- und der Erbschaftsklage die Bescheinigung nach Art. 559 ZGB ausgestellt.

Utzenstorf, 6. Mai 1970 **Der Gemeinderat**

SIB-Fernseminar

neuer Kurs:

Allg. Betriebswirtschaftslehre
Aus dem Inhalt: Planung in der Unternehmung, Produktions-, Finanz- und Erfolgsplan. Wirtschaftlichkeit, Produktivität, Rentabilität. Investitionspolitik. Einsatz von Arbeitskräften und Entlöhnungsfragen. Der betriebliche Umlaufsprozess. Die Beeinflussung von Kostenstruktur und Kostenhöhe.
Betriebswirtschaftliche Kenntnisse sind Führungskenntnisse!

Rechtskunde
Aus dem Inhalt: Allgemeine Vertragslehre, Kaufvertrag, Vertragsstreitigkeiten, Dienstvertrag und Arbeitsverhältnis, Bürgschaft und Darlehen. Allgemeines Gesellschaftsrecht und Firmenrecht. Aktiengesellschaft, Genossenschaft, GmbH. Wirkungen und Anwendungen des Gesellschaftsrechts. Schuldbetreibungs- und Konkursrecht, Nachlässe und Sanierungen.
Die Sicherheit im kaufmännischen Verkehr beruht auf soliden Rechtskenntnissen!

SIB-Lehrgänge:
Betriebswirtschaftlicher Lehrgang: Vom kaufmännischen Mitarbeiter zum betriebswirtschaftlich gebildeten Kaufmann.
Eidg. Buchhalterdiplom: Vom Buchhalter zum Informationschef und Finanzexperten.
Eidg. Direktionssekretärinnendiplom: Von der kaufmännischen Mitarbeiterin zur eidg. diplomierten Stabsassistentin.
Lehrgang für qualifizierte Sekretärin: Von der Schreibkraft zur Direktionssekretärin.

SIB - das vielseitige, betriebswirtschaftliche Schulungszentrum.
Verlangen Sie Programme

Coupon senden an SIB, Löwenstr. 17, 8021 Zürich Habl. 5
Senden Sie mir Programm über:
☐ Fernseminar Kurs/Lehrgang: .....
☐ Führungskurse
☐ SIB Datenverarbeitungsschule
☐ HWV Höhere Wirtschafts- und Verwaltungsschule
Name/Adresse: .....

SIB Schweizerisches Institut
für höhere kaufm. Bildung, 8021 Zürich
Löwenstr. 17, Tel. 051 44 95 95

INKASSO
In der ganzen Schweiz
Inkassobüro Confidentia GmbH
Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

Ausnahmeangebot

Wir verkaufen gut eingerichtetes **Industriegelände,** mit Fabrik von 6400 m³, Hauptstrasse, weniger als 20 km von Lausanne entfernt.

Zuschriften unter Chiffre PB 26931 an Publicitas AG, 1002 Lausanne.

Kreditschutz-Verband Burgdorf
Inkassi + Informationen im In- und Ausland
Monatliche Auskunftslisten
3400 Burgdorf, Lyssachstrasse 23
Telefon 034/2 21 80

Zu verpachten, evtl. zu verkaufen im St. Galler Rheintal

Fabrikgebäude

zirka 300 m², Erweiterungsbauten möglich, da grössere, vollerschlossene Landreserven verfügbar.

Offerten unter Chiffre Y 33-27871 an Publicitas AG, 9001 St. Gallen.

Zu verpachten an zentraler Lage in Biel

1320 m² Terrain

freizugänglich, planiert und konsolidiert auch für schwere Lasten.

Auskunft erteilt **Tel. (032) 84 42 45.**

Diehl Transmatic S

Rechen-Automat

schreibend, fabrikneu.
Statt Fr. 5350.— Fr. 4000.—.
Telefon (061) 25 32 88.

Minigrip® -Beutel -Sachets
ab Lager lieferbar.
Emballages en plastic tous genres.
A. Logo-Flury, 4000 Basel 6
Tel. 061/44 71 17, Postfach

UTE BUGNION
LICENCIÉE EN DROIT DE L'UNIVERSITÉ DE HAMBOURG
a le plaisir de vous informer de l'ouverture de son cabinet de
conseil en propriété industrielle
198, route de Florissant **CH-1211 Conches-Genève** Tél. (022) 47 05 92

Corsets BELDONA Lingerie

Wir sind eine Detailhandelsorganisation der Textilbranche und suchen bestqualifizierten

Einkaufs-Chef

Unser neuer Mitarbeiter ist ca. 40 Jahre alt, also eine gereifte Persönlichkeit, und bringt Erfahrung mit. Er weiss, dass es im Detailhandel auf die perfekte Dienstleistung, qualitatives Denken, echtes Markenbewusstsein ankommt. Begriffe wie Problemtreue, Teamgeist usw. existieren für ihn nicht nur in der Theorie. Er führt sein Team überlegen und kann es begeistern; er überblickt sein Tätigkeitsgebiet und schafft sich durch gutes Delegieren Zeit, sein Denken der Zukunft zu widmen.

Ueber das, was wir unsererseits zu bieten haben, unterhalten wir uns gerne mit ihm anlässlich eines persönlichen Gesprächs.

BELDONA AG BADEN
Badstrasse 15, Telefon (056) 2 45 53

Impôt sur le chiffre d'affaires

Edition d'avril 1970

Brochure de 40 pages. **Prix: fr. 2.20** (frais compris). Envoi contre versement préalable à notre **compte de chèques postaux 30–520**

Feuille officielle suisse du commerce, Berne

RISTA Rippenstahl
FISCHER & CO.
5734 REINACH

MAAG ZÜRICH

Finanzabteilung

Wir suchen einen Mitarbeiter oder eine Mitarbeiterin für die selbständige Führung der Auftrags- und Verkaufsstatistik.

Die Routinearbeit wird weitgehend von der EDV übernommen.

Voraussetzung sind die Freude am Arbeiten mit Zahlen und buchhalterische Kenntnisse.

Es handelt sich um einen Vertrauensposten. Dies will nicht sagen, dass nicht auch jüngere Bewerber berücksichtigt werden.

Rufen Sie uns doch ganz einfach an, Tel. (051) 42 04 20, intern 510, wir laden Sie gerne zu einem Besuch ein.

Der fahrbare, feuerfeste Kontokasten
für Ihre Buchhaltung bringt Sicherheit und bequeme Arbeitsweise.

Mit einer Investition von Fr. 3000.– besitzen Sie eine
MASCHINEN-BUCHHALTUNG
die das leistet, was sonst nur um ein vielfaches teurere Automaten bewältigen können! Die Lösung ist kein Traum, sondern heisst:
AUTO-DOPPIK
Offen-Posten-Buchhaltung!
Doch noch wichtiger, damit können Sie zirka
50% Zeit und Personal
einsparen!
- Das gilt für Klein-, Mittel- und Grossbetriebe
- Automatische Gruppierung in bis zu 8 Kontenklassen
- Augenblickliches Mahnen – erhöhte Betriebsliquidität

Sicher – schnell – anerkannt
Lassen Sie sich beraten durch
Auto-Doppik Buchhaltung AG
2501 BIEL Bahnhofstr. 6 Tel. (032) 2 40 29/38
8030 ZÜRICH Carmenstr. 24 Tel. (051) 34 50 32/33

540 m² à 30.–
zu verkaufen.
Rigi, 800 m ü. M. ob Weggis.
Nähere Auskunft unter Chiffre F 25-27230 an Publicitas AG, 6002 Luzern.

BEX
immeuble commercial/locatif plein centre, magasin env. 100 m², 3 vitrines, à vendre.
Offres sous chiffre 44-300986 D à Publicitas S.A., 1000 Lausanne.

Inserate
im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!

Die HANDELSABTEILUNG des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements sucht einige tüchtige

Sekretärinnen

mit guter Allgemeinbildung (Handelsschule oder abgeschlossene kaufmännische Lehre). Muttersprache deutsch oder französisch, für deutsche und französische Korrespondenz. Wir bieten gutbezahlte Dauerstelle mit Pensionskasse, Sozialzulagen, Fünftagewoche, angenehmes Betriebsklima (Bürobesetzung mit 2 Personen). Für tüchtige Kräfte bestehen Aufsticgsmöglichkeiten.

Interessentinnen melden sich mit handschriftlicher Offerte, Photobeilage, Curriculum vitae und Zeugnisabschriften unter Angabe der Besoldungsansprüche an den **Personaldienst der Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bundeshaus-Ost, 3003 Bern.**